Biblioteca Municipiului Deva
SALA DE LECTURĂ

Proletari din toate țările uniți-vă !

Scînteia tineretului

ORGAN CENTRAL AL UNIUNII TINERETULUI COMUNIST

ANUL XXIX, SERIA II, Nr. 7635 | 6 PAGINI — 30 BANI | JOI 6 DECEMBRIE 1973

Vizita președintelui Nicolae Ceaușescu în S.U.A.

AMPLĂ ȘI LABORIOASĂ ACTIVITATE PENTRU DEZVOLTAREA RELAȚIILOR DINTRE CELE DOUĂ ȚĂRI ȘI POPOARE, PENTRU PROMOVAREA PĂCII ȘI COLABORĂRII INTERNAȚIONALE

• În prezența șefului statului român a fost semnat acordul de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relațiilor economice • Președintele Consiliului de Stat al României s-a întîlnit cu liderii Congresului american • Primirea directorului general al Fondului Monetar Internațional și a președintelui Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare • Tovarășa Elena Ceaușescu — membră de onoare a Institutului American al Chimiștilor

În paginile II, III și IV

SOLEMNITATEA SEMNĂRII DECLARAȚIEI COMUNE

a președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și a președintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon

Miercuri, 5 decembrie, la Casa Albă, în sala de ședințe a cabinetului american, a avut loc solemnitatea semnării Declarației comune a președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și a președintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon.

La ceremonie au luat parte Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea și Vasile Pungan, consilieri ai președintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington, și celelalte persoane oficiale române care îl însoțesc pe președintele Consiliului de Stat în vizita sa în Statele Unite.

Au fost prezenți Henry Kissinger, secretar al Departamentului de Stat, James Schlesinger, ministru al apărării, Frederick B. Dent, ministrul comerțului, George Schultz, ministrul de finanțe, și alți membri ai guvernului american.

După ce au semnat documentul, președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Richard Nixon și-au strîns călduros mîinile.

În încheierea ceremoniei, cei doi președinți au rostit scurte alocuțiuni.

CINCINAL — ANUL IV

● **Combinatul Siderurgic Reșița**, raportează îndeplinirea cu 30 de zile mai devreme a planului pe primii trei ani ai cincinalului, ceea ce va permite depășirea, pînă la sfîrșitul acestui an, a planului producției globale cu peste 300 milioane lei.

Cu acest prilej, activul Comitetului de partid din Combinat a adresat o telegramă **C.C. al P.C.R., tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU**, în care se spune : Răspunzînd chemării adresate de dumneavoastră, iubite tovarășe Nicolae Ceaușescu, tuturor oamenilor muncii de a-și înzeci eforturile pentru a îndeplini înainte de termen prevederile planului cincinal exprimînd voința unanimă a comuniștilor, a tuturor siderurgiștilor reșițeni, ne angajăm ca în cel de-al patrulea an al cincinalului — an cu o semnificație politică deosebită, în care întregul nostru popor va aniversa îndeplinirea a trei decenii de la eliberarea țării de sub jugul fascist și va întîmpina cel de-al XI-lea Congres al Partidului, să depășim sarcinile de plan ale producției fizice cu peste 3 procente prin realizarea dezideratului major al reșițenilor de a produce un milion tone oțel, prin obținerea peste prevederi a 21 000 tone fontă, 16 000 tone laminate finite, 6 000 tone semifabricate și alte produse siderurgice. Întregul spor de producție va fi realizat cu energie electrică și combustibil economisit.

Depășirea cantitativă a sarcinilor de plan pe anul 1974 va fi însoțită de ridicarea calitativă a întregii activități economice a combinatului.

Vă asigurăm, stimate tovarășe secretar general, că siderurgiștii din „Cetatea de Foc" a Reșiței vor lupta neabătut pentru transpunerea în viață a politicii partidului de dezvoltare ascendentă a societății noastre socialiste, de creștere a nivelului de trai material și cultural al întregului nostru popor.

● În ziua de 5 decembrie 1973, **colectivele de muncă din cadrul întreprinderilor Ministerului Industriei Construcțiilor de Mașini Grele** au raportat îndeplinirea sarcinilor de producție pe primii trei ani ai cincinalului. Realizările obținute sînt o expresie a

VEȘTI DIN ECONOMIE

hotărîrii oamenilor muncii din acest important sector al industriei de a înfăptui cincinalul înainte de termen. Din datele centralizate la minister, se apreciază că pînă la finele anului se va obține o producție suplimentară, față de prevederile cincinalului pe această perioadă, de aproape 5 miliarde lei.

Avansul obținut în realizarea planului cincinal s-a materializat într-o serie de produse deosebit de solicitate atît în țară, cît la export, ca : tractoare, locomotive Diesel-hidraulice, unități de pompare, poduri rulante, la care în anul 1973 s-au atins nivelele prevăzute în cincinal pentru anul 1974.

Îndeplinirea înainte de termen a prevederilor pe primii trei ani ai cincinalului constituie o bază temeinică pentru realizarea exemplară a planului pe 1974, care prevede, în continuare, o creștere a producției cu aproape 20 la sută față de realizările anului 1973, prin punerea în valoare a întregului potențial material și uman de care dispun întreprinderile constructoare de mașini grele.

● Cu 28 de zile mai devreme și-a realizat planul pe anul în curs **Întreprinderea județeană de industrie locală — Argeș**. Potrivit aprecierilor, pînă la finele lunii decembrie producția suplimentară se va ridica la 56 milioane lei, materializată, între altele, în peste 1 100 tone lignit, 1 000 mc prefabricate din beton armat, mobilă în valoare de 2,5 milioane lei și alte produse.

● **În județul Constanța**, 20 de întreprinderi industriale, printre care Întreprinderea minieră Dobrogea, Întreprinderea mecanică de utilaje Medgidia, cea de rețele electrice și Întreprinderea de prefabricate și materiale de construcții lucrează de acum în contul celui de-al patrulea an al cincinalului. Avansul cîștigat va permite acestor unități ca pînă la sfîrșitul lunii decembrie să obțină o producție suplimentară estimată la 750 milioane lei.

VACANȚA DE IARNĂ A ELEVILOR ȘI STUDENȚILOR

Ministerul Educației și Învățămîntului aduce la cunoștință că, potrivit regulamentelor școlare în vigoare, vacanța de iarnă a elevilor din școlile generale, liceele de cultură generală, școlile profesionale și liceele de specialitate, începe în ziua de 21 decembrie a.c. după ultima oră de curs și se încheie la 9 ianuarie 1974.

Cursurile se vor relua în ziua de 10 ianuarie.

Vacanța de iarnă a studenților din toate instituțiile de învățămînt superior începe în ziua de 22 decembrie a.c. după sfîrșitul sesiunii de examene, și se încheie la 6 ianuarie 1974, cursurile urmînd să fie reluate la data de 7 ianuarie.

PLASAREA ÎN TOT

EUGEN FLORESCU

Deschizînd nebănuite perspective, lumea modernă are și paradoxalul dar de a face ca, odată cu vastele orizonturi de cunoaștere pe care i le deschide, să-l înfunde pe bietul muritor într-un fragment de realitate atît de îngust-pragmatic, încît nu rareori spiritul contemporanului nostru pălește în fața universalității înaintașilor. Referindu-se la fenomen într-un eseu excelent, Mircea Malița califica situația, acolo unde ea nu este parată prin alte mijloace, drept o dramă. „Drama neînțelegerii obiectului la care lucrezi, necuprinderea întregului în care acesta se articulează, interzicerea accesului la el". Adică stări de cea mai mare gravitate, rezultate din maxima specializare într-o epocă a vastității obiectelor, și care au drept urmări transformarea insului însuși într-un mecanism lipsit de sensibilitatea participării, prin neînțelegerea scopului final al muncii sale. Ce trebuie să facă omul? se întreabă Malița. El trebuie să caute „să-și dobîndească o formație tehnică și un spirit de organizare științifică într-un grad foarte înalt, ca să priceapă unde se plasează în tot, în sistem, micul fragment pe care poate pune mîna".

Sigur, aceasta depinde nu numai de fiecare individ luat în parte, ci și de cei ce-i organizează și-i dirijează munca, instrucția. Dar, mă întreb, nu așteaptă unii totul numai de la diriguitorii lor? Mă refer îndeosebi la aceia care, avînd pretenția intelectualității superior calificate, se descoperă fie și la cea mai mică cercetare a fi plasați în afara „tot"-ului, înconjurați de labirinturi de ecrane opace. Inși care nu fac nimic să-și spargă cușca de întuneric. „Dar, dumneavoastră de unde știți aceste lucruri?" te întreabă, mirat, cîte un astfel de „intelectual" trezit din amorțeală în fața unor elemente științifice care-l c-trag într-adevăr. Din presă, sau, mă rog, dintr-o carte arhicunoscută, publicată acum doi ani... „A, da, asta era ! Eu n-am citit cartea aceea !", se destinde dintr-o dată interlocutorul, ca și cînd ar vrea să zică : „Vedeți, sînt scuzat, nu-i așa ?". Și astfel constați că „neplasarea în tot" are o cauză mult mai simplă : respectivul, cu certificat de studii superioare, n-a prea învățat tehnica muncii intelectuale, n-a prea învățat, înainte de toate, ce e librăria, biblioteca personală, achiziția de cărți care să-i servească în cultura generală și profesională. N-a prea învățat, la urma urmei, **să citească**. Fiindcă, așa cum spunea o simplă bibliotecară de cartier într-un interviu recent acordat „Scînteii tineretului", pe omul **de carte** îl recunoști și cînd trece pe stradă, prin fața vitrinelor cu noutăți. Măcar o secundă, zicea fata respectivă, se simte magnetizat de carte și intors să cerceteze titlurile, copertile...

Iar culegerea de idei și informații — din carte sau pe alte căi — duce nu numai la înțelegerea adîncă a profesiei, ci și la pătrunderea „tot"-ului cel mare : țara, politica ei, drumul ei spre viitor. Drama îngustimii va fi astfel total spulberată cu tîrnăcoapele în continuă neodihnă ale cunoașterii...

Vizita preşedintelui Nicolae Ceauşescu în S.U.A.

SEMNAREA ACORDULUI DE CONSTITUIRE A CONSILIULUI ROMÂNO-AMERICAN PENTRU PROMOVAREA RELAŢIILOR ECONOMICE

Programul zilei de marţi al vizitei oficiale a preşedintelui Nicolae Ceauşescu în Statele Unite a cuprins un obiectiv de referinţă în dezvoltarea relaţiilor economice dintre România şi Statele Unite — întîlnirea şefului statului român cu reprezentanţi de frunte ai vieţii economice americane. Întîlnirea a avut loc la sediul central al Camerei de Comerţ a Statelor Unite ale Americii.

Au luat parte Frederick Dent, ministrul comerţului, Peter Flanigan, consilier al preşedintelui S.U.A. pentru problemele relaţiilor economice externe, William Eberle, reprezentant special pentru negocierile comerciale, Steven Lazarus, adjunct al asistentului ministrului comerţului şi director al Biroului pentru comerţul Est-Vest, Willis Armstrong, asistent al secretarului de stat pentru problemele economice şi de afaceri din Departamentul de Stat, Robert Wright, director al oficiului pentru comerţul Est-Vest din Departamentul de Stat, Herbert Stein, preşedintele Consiliului consilierilor economici ai preşedintelui Statelor Unite, alte personalităţi economice guvernamentale.

De asemenea, au luat parte Arch Booth, preşedintele Camerei de Comerţ a Statelor Unite, Gabriel Hauge, preşedintele firmei „Manufacturer Hanover Trust Company", James Lee, preşedintele companiei „Gulf Oil Corp", Daniel Goldy, preşedintele Consiliului american al Camerelor internaţionale de comerţ, T. Tharp, vicepreşedinte al companiei „General Tire", James Gray, vicepreşedintele firmei „National Machines Tool Builders Association", alţi conducători de întreprinderi comerciale şi industriale americane.

Preşedintele Camerei de Comerţ a Statelor Unite, Arch Booth, a oferit o recepţie în cinstea preşedintelui Nicolae Ceauşescu, cu prilejul vizitei sale în Statele Unite.

Întîmpinîndu-l pe preşedintele Consiliului de Stat al României, tovarăşul Nicolae Ceauşescu, preşedintele Camerei americane de Comerţ a relevat că participanţii la recepţie se simt deosebit de onoraţi de a avea prilejul să se întîlnească cu şeful statului român.

În cursul recepţiei, preşedintele Nicolae Ceauşescu s-a întreţinut cordial cu reprezentanţii vieţii economice americane.

În continuare, în prezenţa şefului statului român, a avut loc ceremonia semnării acordului de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relaţiilor economice. Acordul a fost semnat, din partea română, de Roman Moldovan, preşedintele Camerei de Comerţ şi Industrie a Republicii Socialiste România, iar din partea americană de Arch Booth, preşedintele Camerei de Comerţ a Statelor Unite.

Acordul relevă că, în dorinţa de a promova schimburile comerciale şi cooperarea economică dintre România şi Statele Unite, în vederea utilizării potenţialului comercial şi de colaborare economică între cele două ţări, în dorinţa de a identifica noi domenii de cooperare tehnică şi industrială, Camera de Comerţ şi Industrie a Republicii Socialiste România şi Camera de Comerţ a Statelor Unite au hotărît să creeze Consiliul economic româno-american. Consiliul va avea în vedere elaborarea de soluţii pentru dezvoltarea relaţiilor economice dintre cele două ţări, eforturile sale fiind strîns coordonate cu instituţiile guvernamentale competente din cele două ţări. Acordul relevă că la înfiinţarea consiliului se are în vedere ca el să ia în considerare căile şi mijloacele de eliminare a obstacolelor din calea comerţului şi cooperării economice, precum şi căile pozitive de îndeplinire a obiectivelor acestui acord. Cele două camere vor coopera pentru facilitarea şi extinderea comerţului şi cooperării industriale între cele două ţări.

Luînd cuvîntul cu acest prilej, preşedintele Camerei de Comerţ a S.U.A., Arch Booth, a dat o înaltă apreciere faptului că, în ciuda programului său încărcat, preşedintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceauşescu, a hotărît să participe la ceremonia semnării. „În ce ne priveşte, a subliniat el, considerăm că acesta este un moment cu adevărat istoric. Este pentru prima dată cînd instituţia noastră se angajează în relaţii organizate cu o ţară socialistă. Urmare a adoptării unui astfel de concept de către Consiliul nostru directorial, noi plănuim să stabilim aranjamente similare şi cu alte state din Europa răsăriteană. Aceasta, însă, este primul aranjament şi, de aceea, acordăm o deosebită importanţă asigurării succesului său".

Referindu-se în continuare la obiectivele esenţiale ale activităţii Consiliului economic comun, vorbitorul a subliniat că „acesta va fi folosit drept canal pentru continuarea dialogului dintre factorii de decizie în problemele economice din România şi Statele Unite, precum şi drept instrument pentru facilitarea intensificării relaţiilor comerciale şi acţiunilor de cooperare industrială dintre cele două ţări. Sperăm ca noul consiliu să devină în curînd un factor dinamic al scenei comerciale americano-române. În primul rînd, aşteptăm ca acest organism să abordeze mai atent problemele de importanţă primordială din domenii cum ar fi cele privind legiferarea acordării României de către Statele Unite a unui tratament comercial nediscriminatoriu, cel al clauzei naţiunii celei mai favorizate".

În încheiere, preşedintele Camerei de Comerţ a S.U.A. a subliniat că instituţia pe care o conduce se consideră puternic angajată în aprijinirea fără rezerve a acordării clauzei naţiunii celei mai favorizate tuturor ţărilor socialiste. „Pe scurt, a spus el, aşa cum o dovedeşte şi acordul pe care l-am semnat astăzi, instituţia noastră se consideră angajată în atingerea ţelului liberalizării comerţului între toate statele. În special, în ce priveşte relaţiile cu naţiunile Europei de răsărit, noi considerăm că astfel de legături pot aduce o contribuţie vitală la cauza înţelegerii reciproce, atît de necesară stabilităţii în lumea de astăzi".

Răspunzînd, Roman Moldovan a subliniat că documentul semnat constituie un preţios instrument de lucru pentru cele două camere de comerţ, pentru membrii acestora, folosit de fiecare conform specificului activităţii sale, locului şi rolului în sistemul instituţiilor neguvernamentale din ţările noastre. Vorbitorul şi-a exprimat convingerea că acordul va contribui, în raporturile dintre oamenii de afaceri din cele două ţări, pe baza cunoaşterii necesităţilor şi posibilităţilor, a interesului şi avantajului reciproc, la accelerarea trecerii de la contacte la contracte.

Aplicînd ceea ce ne-am propus prin acordul încheiat azi, a spus vorbitorul, sîntem convinşi că vom contribui la creşterea reciprocă a volumului schimburilor noastre economice şi vom avea şi satisfacţia morală că am adus o modestă contribuţie la dezvoltarea relaţiilor dintre ţările şi popoarele noastre, la prietenia tradiţională româno-americană.

În continuare a urcat la tribună ministrul comerţului Statelor Unite, Frederick Dent, care a spus: „Este un mare privilegiu pentru mine de a participa la semnarea acestui acord, care, cu siguranţă, va contribui mult la întărirea încrederii şi a cooperării dintre cele două popoare ale noastre". Totodată, el şi-a exprimat speranţa în multiplicarea contractelor semnate de firmele americane şi întreprinderile româneşti de comerţ exterior. „Mă angajez, a spus Frederick Dent, atît în faţa cercurilor economice americane, cît şi a reprezentanţilor vieţii economice româneşti, să acordăm întreaga cooperare a Departamentului Comerţului pentru a impulsiona transpunerea în viaţă a obiectivelor şi ţelurilor nobile conţinute în acordul semnat".

În încheierea alocuţiunilor sale, ministrul american al comerţului a felicitat — în numele preşedintelui Richard Nixon — pe reprezentanţii celor două părţi pentru încheierea cu succes a acordului de constituire a Consiliului româno-american pentru promovarea relaţiilor economice.

Luînd apoi cuvîntul, preşedintele Camerei de Comerţ a Statelor Unite, Arch Booth, a dat citire unei telegrame transmise de Hugh Scott, liderul minorităţii republicane din Senat, care relevă că „Consiliul economic româno-american semnifică dezvoltarea unor relaţii comerciale reciproc avantajoase între cele două ţări. Doresc să văd S.U.A. şi România făcînd noi eforturi comune pentru dezvoltarea unor legături puternice de cooperare economică. Fie ca acest acord să marcheze un nou început în era dezvoltării relaţiilor dintre cele două ţări".

Invitat să ia cuvîntul, preşedintele Nicolae Ceauşescu a rostit o scurtă alocuţiune.

Cuvîntarea tovarăşului NICOLAE CEAUŞESCU

Domnule preşedinte al Camerei de Comerţ,
Domnule ministru,
Doamnelor şi domnilor,

Este o deosebită plăcere pentru mine de a participa la semnarea acestui acord de importanţă deosebită pentru dezvoltarea relaţiilor economice dintre România şi Statele Unite. Sînt bucuros că, folosind acest prilej, am avut posibilitatea de a mă întîlni cu conducerea Camerei de Comerţ din Statele Unite, cu mulţi oameni de afaceri cu care colaborăm şi cu care sperăm mai cu seamă să colaborăm în viitor.

Într-adevăr, în ultimii cîţiva ani, îndeosebi după vizita preşedintelui Nixon în România, din 1969, şi apoi, după vizita mea în Statele Unite, în 1970, relaţiile economice dintre ţările noastre s-au dezvoltat puternic, crescînd aproape de patru ori.

Trebuie să recunosc că atît preşedintele, cît şi colaboratorii săi au acordat un sprijin preţios dezvoltării acestor relaţii de colaborare dintre ţările noastre. În ciuda faptului că nu s-a rezolvat încă problema clauzei naţiunii celei mai favorizate, colaborarea dintre ţările noastre a progresat, totuşi, rapid.

Am reţinut cu multă satisfacţie declaraţia domnului preşedinte al Camerei de Comerţ, potrivit căreia conducerea Camerei de Comerţ a Statelor Unite va acţiona pentru a se rezolva cît mai rapid această problemă. De altfel, trebuie să spun că preşedintele Nixon şi colaboratorii săi cu care am discutat au aceleaşi dorinţe. În aceste condiţii, sper că şi Congresul S.U.A. va acţiona în acelaşi spirit.

Desigur, domnilor, semnarea acordului de astăzi deschide o perspectivă bună de colaborare între întreprinderile româneşti şi cele din Statele Unite. Dar esenţialul este de a pune în practică, de a trece la realizarea de acţiuni concrete de colaborare între întreprinderile americane şi cele româneşti.

Sîntem interesaţi să extindem colaborarea cu Statele Unite în domeniul economic, cu întreprinderi din Statele Unite. De altfel, în crearea unor societăţi mixte avem deja un început prin formarea unei asemenea societăţi cu o firmă din S.U.A. — „Control Data Corporation", şi sînt încă trei asemenea înţelegeri destul de avansate, care, probabil, vor fi semnate în zilele următoare.

Cu convingerea că acordul de astăzi va impulsiona această colaborare, doresc să felicit pe cei doi preşedinţi ai Camerei de Comerţ, americană şi română, şi să urez o bună colaborare între camerele noastre de comerţ, care să stimuleze relaţiile dintre întreprinderile din cele două ţări. Urez ca această colaborare economică să servească prieteniei dintre popoarele noastre, cauzei păcii şi colaborării în lume. (Aplauze puternice).

★

Întîlnirea cu reprezentanţii vieţii economice americane s-a desfăşurat într-o atmosferă caldă, cordială.

DIN AGENDA PRIMEI ZILE

Primirea directorului general al Fondului Monetar Internaţional (F.M.I.)

Marţi după-amiază, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a primit, la reşedinţa sa oficială din Washington, Blair House, pe directorul general al Fondului Monetar Internaţional (F.M.I.), dr. Hendrich Johannes Witteveen.

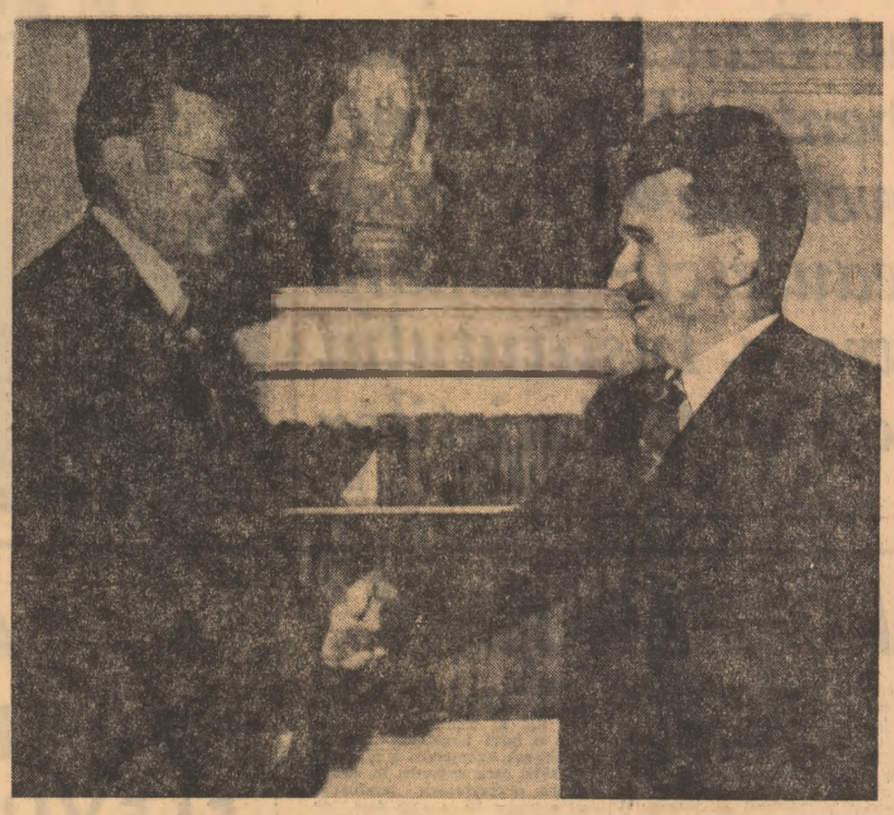
La primire au participat tovarăşii Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, şi Vasile Pungan, consilier al preşedintelui Consiliului de Stat, precum şi L. A. Whittom, directorul pentru Europa la Fondul Monetar Internaţional.

În cursul convorbirii care a avut loc cu acest prilej, a fost apreciată buna colaborare stabilită între România şi Fondul Monetar Internaţional, pe parcursul unui an de cînd ţara noastră a devenit membră a acestei organizaţii. Totodată, a fost efectuat un schimb de păreri privind dezvoltarea viitoare a raporturilor de colaborare dintre România şi Fondul Monetar Internaţional.

Directorul general al F.M.I. a dat o înaltă apreciere dinamismului dezvoltării economice a României, stabilităţii remarcabile a acestei dezvoltări în condiţiile cunoscutelor fluctuaţii ale sistemului monetar internaţional.

Primirea a decurs într-o ambianţă cordială.

Primirea preşedintelui Băncii Internaţionale pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare (B.I.R.D.)



Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a primit, marţi seara la Blair House, pe Robert McNamara, preşedintele Băncii Internaţionale pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare (B.I.R.D.).

Au fost discutate probleme privind evoluţia şi perspectivele relaţiilor dintre Republica Socialistă România şi Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare. În context, a fost examinat stadiul realizării unor proiecte vizînd finanţarea de obiective economice ce urmează a fi construite în ţara noastră.

Preşedintele Băncii Internaţionale pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare a exprimat aprecieri elogioase faţă de dezvoltarea economică impetuoasă a României, a relevat spiritul de cooperare ce caracterizează relaţiile dintre autorităţile române şi B.I.R.D.

La primire — desfăşurată într-o atmosferă de cordialitate — au luat parte Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, şi Vasile Pungan, consilier al preşedintelui Consiliului de Stat, precum şi Munir Benjenk, vicepreşedintele B.I.R.D. şi Gregor Botow, directorul pentru Europa, Africa de nord, şi Orientul Apropiat al B.I.R.D.

VIZITA TOVARĂŞEI ELENA CEAUŞESCU LA GALERIILE NAŢIONALE DE ARTĂ

Tovarăşa Elena Ceauşescu, însoţită de Frances Smoak, soţia şefului protocolului Casei Albe, a făcut, marţi după-amiază, o vizită la Galeriile Naţionale de Artă din Washington.

Tovarăşa Elena Ceauşescu a fost salutată, la sosire, de directorul galeriilor, J. Carter Brown, fiind invitată, înainte de începerea vizitei, să semneze în cartea de onoare.

Galeriile Naţionale de Artă, înfiinţate cu cîteva decenii în urmă printr-o hotărîre a Congresului american, cuprind un mare număr de valoroase opere de artă, aparţinînd principalelor şcoli din Europa şi America, începînd din secolul al XIII-lea şi pînă în prezent. Printre capodoperele expuse se numără lucrări de Rafael, Boticelli, Leonardo da Vinci, El Greco, Albrecht Durer, Rembrandt, Rubens, precum şi lucrări moderne semnate de Picasso, Matisse, Salvador Dali.

Tovarăşa Elena Ceauşescu şi-a exprimat preţuirea pentru modul în care sînt aranjate galeriile şi a felicitat călduros pe organizatorii acestui mare aşezămînt de artă din Capitala Statelor Unite.

Vizita preşedintelui Nicolae Ceauşescu în S.U.A.

Continuarea convorbirilor între preşedinţii Nicolae Ceauşescu şi Richard Nixon

Miercuri la amiază, după solemnitatea semnării Declaraţiei comune a preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi a preşedintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, cei doi şefi de stat au avut o nouă rundă de convorbiri oficiale la Casa Albă.

Au fost abordate probleme privind dezvoltarea pe multiple planuri a relaţiilor de colaborare dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii. De asemenea, au fost examinate probleme internaţionale actuale de interes comun.

La convorbiri — care s-au desfăşurat într-o atmosferă caldă, cordială — au asistat Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe al României, precum şi Henry Kissinger, secretar al Departamentului de Stat al S.U.A.

SOLEMNITATEA SEMNĂRII DECLARAŢIEI COMUNE

ALOCUŢIUNEA PREŞEDINTELUI NICOLAE CEAUŞESCU

Domnule preşedinte,

Doamnelor şi domnilor,

Semnarea Declaraţiei comune dintre România şi Statele Unite marchează o etapă nouă în relaţiile dintre ţările noastre. Într-adevăr, în ultimii ani, îndeosebi după vizita preşedintelui Nixon în ţara noastră, relaţiile dintre România şi Statele Unite ale Americii au cunoscut o dezvoltare în toate domeniile. În aceste zile am semnat cîteva acorduri economice şi am adoptat o declaraţie cu privire la colaborarea economică. Astăzi, am semnat această declaraţie comună care pune la baza colaborării dintre România şi Statele Unite principiile care se afirmă tot mai puternic pe plan internaţional ca singurele în stare să asigure o pace trainică şi dreaptă — egalitatea în drepturi, respectul suveranităţii şi independenţei naţionale, neamestecul în treburile interne, avantajul reciproc, renunţarea la forţă şi la ameninţarea cu forţa în soluţionarea problemelor dintre state.

Semnarea acestei declaraţii între două ţări cu orînduiri sociale diferite, deosebite ca mărime, constituie într-adevăr un eveniment important care confirmă schimbările mari care s-au produs în lume şi care se accentuează. Noi am dori ca această semnificaţie să se extindă şi să demonstreze că este posibil în lumea de azi ca ţările mari, mijlocii şi mici să conlucreze în deplină egalitate pentru respectarea dreptului tuturor naţiunilor la o dezvoltare corespunzătoare dorinţelor lor, pentru o lume mai dreaptă şi mai bună.

Fără îndoială că relaţiile existente între Statele Unite şi România au ajuns la acest stadiu şi datorită faptului că între preşedintele Nixon şi mine s-au stabilit relaţii de colaborare şi prietenie, că preşedintele Statelor Unite a acţionat pentru aplicarea în relaţiile cu România a principiilor la care m-am referit.

Fie ca această Declaraţie semnată azi să asigure o prietenie trainică între ţările noastre, să contribuie la pacea şi colaborarea internaţională. (Aplauze puternice).

ALOCUŢIUNEA PREŞEDINTELUI RICHARD NIXON

Domnule preşedinte,

Doamnelor şi domnilor,

Am avut mai multe înţelegeri încheiate cu diferite ţări ale lumii — cu Uniunea Sovietică, cu Republica Populară Chineză. Semnarea actualei Declaraţii privind principiile relaţiilor cu România stabileşte o bază pentru raporturile dintre popoarele şi ţările noastre. Declaraţia semnată între Statele Unite şi România are o semnificaţie majoră. Deşi nu este o mare putere, ţara cu care am semnat acest document a avut o importanţă deosebită pentru structura păcii în lumea întreagă. În orice caz, noi am arătat şi subliniez încă o dată că dezvoltarea relaţiilor noastre nu se va face niciodată decît pe baza respectării suveranităţii şi independenţei ţărilor mai mici.

În ultimul timp, noi am dezvoltat relaţiile cu România datorită în mare măsură relaţiilor personale dintre mine şi preşedintele Ceauşescu, am dezvoltat contactele în toate domeniile, fapt demonstrat şi de acordurile încheiate ieri.

Dorim să arătăm întregii lumi că, în ceea ce priveşte Statele Unite, cu toate că sînt o ţară mare, respectă existenţa oricărei naţiuni, oricît de mică ar fi şi oricît de slabă din punct de vedere militar. Aceasta este o condiţie indisolubilă pentru pacea întregii lumi.

Pentru acest motiv am considerat că semnarea acestei Declaraţii în prezenţa membrilor guvernului american este un eveniment foarte important. (Aplauze puternice).

DECLARAŢIE COMUNĂ

a preşedintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi a preşedintelui Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, şi preşedintele Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon,

— întîlnindu-se într-o atmosferă cordială, constructivă şi prietenească, care le-a dat posibilitatea de a avea un schimb de vederi util şi cuprinzător,

— în urma discuţiilor cu privire la relaţiile dintre România şi Statele Unite, la principiile care stau la baza acestor relaţii, precum şi la principalele probleme internaţionale actuale, desfăşurate într-un spirit de deplin respect reciproc, reflectînd interesele popoarelor român şi american de a avea contacte mai strînse,

— au convenit asupra următoarei declaraţii:

Ei au exprimat convingerea că toate statele indiferent de mărime, de sisteme politice, economice sau sociale sau de nivelul de dezvoltare trebuie să contribuie la o pace durabilă în lume, bazată pe libertate, egalitate, justiţie şi respectarea drepturilor omului.

Cei doi preşedinţi au subliniat cu satisfacţie dezvoltarea favorabilă a relaţiilor şi bunele rezultate obţinute ca urmare a vizitei de stat pe care preşedintele Nixon a făcut-o în România în 1969 şi a întîlnirii ulterioare cu preşedintele Nicolae Ceauşescu la Washington, în 1970. Ei au fost de acord să extindă şi să dezvolte în continuare relaţiile dintre cele două ţări pe o bază trainică şi durabilă în avantajul reciproc al popoarelor român şi american.

I

Cei doi preşedinţi au reafirmat în mod solemn că relaţiile dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii se bazează pe ţelurile şi principiile Cartei Naţiunilor Unite şi conform acestora pe principii legate între ele ca:

— dreptul fiecărui stat la existenţă, independenţă şi suveranitate;

— egalitatea în drepturi a tuturor statelor indiferent de mărime, nivel de dezvoltare şi sistem politic, economic şi social;

— dreptul fiecărui stat de a-şi alege şi dezvolta liber sistemul său politic, social, economic şi cultural;

— abţinerea de la ameninţarea cu forţa sau folosirea forţei violînd Carta Naţiunilor Unite, respectarea integrităţii teritoriale şi inviolabilitatea frontierelor;

— ingerinţa directă sau indirectă sub nici un motiv în afacerile interne ale oricărui alt stat;

— îndatorirea statelor de a soluţiona diferendele lor internaţionale prin mijloace paşnice;

— cooperarea în diverse domenii ale relaţiilor internaţionale în scopul promovării păcii şi securităţii internaţionale şi a progresului economic şi social.

II

Cei doi preşedinţi au exprimat hotărîrea lor de a dezvolta relaţiile dintre cele două state în spiritul stimei, respectului şi avantajului reciproc. Ei au fost de acord să ia măsuri corespunzătoare pentru a încuraja expansiunea comerţului ca şi cooperarea industrială, ştiinţifică şi tehnică, îndeosebi forme de colaborare cum sînt întreprinderile mixte, precum şi cercetări comune între întreprinderile şi instituţiile celor două ţări. Ei au fost de acord să ia, de asemenea, măsuri corespunzătoare pentru a dezvolta relaţiile prieteneşti între cele două popoare, prin crearea condiţiilor pentru o mai bună cunoaştere reciprocă a valorilor lor spirituale şi materiale, prin extinderea şi approfundarea contactelor şi a schimburilor în domeniile ştiinţei, tehnologiei, culturii, artei, învăţămîntului, informaţiilor, turismului şi altele, prin legături între instituţii, organizaţii şi asociaţii ca şi prin contacte între cetăţenii celor două ţări. Ei vor contribui la soluţionarea problemelor umanitare pe baza încrederii reciproce şi a bunăvoinţei.

III

Cei doi preşedinţi şi-au exprimat hotărîrea de a acţiona pentru întărirea rolului Organizaţiei Naţiunilor Unite în menţinerea şi consolidarea păcii internaţionale, în dezvoltarea cooperării dintre toate naţiunile şi în promovarea normelor dreptului internaţional în relaţiile dintre state.

Ei au subliniat importanţa realizării de măsuri efective de dezarmare care să ducă la întărirea păcii şi securităţii internaţionale.

Ei au fost de acord să sprijine în continuare realizarea securităţii şi cooperării în Europa, subliniind că conferinţa cu privire la securitate şi cooperare europeană şi negocierile asupra reducerii reciproce a forţelor armate şi armamentelor şi măsurilor corespunzătoare în Europa centrală trebuie să contribuie la aceste scopuri. Ei sînt de acord că procesul de edificare a securităţii europene va duce la relaţii mai strînse între participanţi şi va aduce o contribuţie pozitivă la pacea în lume. Ei au fost, de asemenea, de acord că dezvoltarea unor relaţii de bună vecinătate între ţările din Balcani va contribui la cooperare şi securitate şi destindere în Europa.

Subliniind că relaţiile internaţionale sînt într-o perioadă de intense schimbări cei doi preşedinţi au salutat progresul continuu către reducerea tensiunilor şi către o perioadă de negociere şi nu de confruntare. Ei au salutat noile posibilităţi de participare sporită a tuturor statelor interesate la soluţionarea pe calea negocierilor a problemelor litigioase pentru îmbunătăţirea în continuare a relaţiilor internaţionale.

Ei şi-au exprimat satisfacţia pentru acordul referitor la restabilirea păcii în Vietnam şi speranţa că acesta va fi îndeplinit pentru a contribui la pace şi stabilitate în Indochina.

Ei şi-au exprimat îngrijorarea faţă de recenta reizbucnire a conflictului din Orientul Mijlociu şi au subliniat importanţa pe care o acordă actualelor eforturi pentru a se ajunge la o pace dreaptă şi durabilă. Ei s-au pronunţat pentru soluţionarea conflictului prin mijloace paşnice, în spiritul şi pe baza rezoluţiei Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967. Ei au subliniat necesitatea de a se trece fără întîrziere la începerea negocierilor prevăzute în rezoluţia Consiliului de Securitate din 22 octombrie 1973 şi la convocarea conferinţei de pace.

IV

Cei doi preşedinţi şi-au exprimat convingerea că dezvoltarea continuă a relaţiilor prieteneşti dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii bazate pe egalitate, respect reciproc şi luarea în considerare a intereselor lor respective serveşte cauza păcii şi cooperării internaţionale.

Subliniind valoarea contactelor personale, ei au reafirmat angajamentul lor de a adînci şi extinde relaţiile dintre cele două ţări prin consultări la diverse niveluri, ca şi prin căile diplomatice normale.

Washington, 5 decembrie 1973

NICOLAE CEAUŞESCU
Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România

RICHARD NIXON
Preşedintele Statelor Unite ale Americii

ÎNTÎLNIRE CU LIDERII CONGRESULUI STATELOR UNITE ALE AMERICII

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a avut miercuri dimineaţa, la Capitoliu, sediul Senatului şi Camerei Reprezentanţilor, o întîlnire cu liderii Congresului Statelor Unite ale Americii.

În rotonda Capitoliului, la intrare, conducătorul statului român a fost întîmpinat de Carl Albert, preşedintele Camerei Reprezentanţilor, Mike Mansfield, liderul majorităţii democrate din Senat, Hugh Scott, liderul minorităţii republicane din Senat, Gerald Ford, liderul minorităţii republicane din Camera Reprezentanţilor.

Preşedintele Nicolae Ceauşescu a fost însoţit de Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea şi Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington.

În salonul de onoare al congresului, liderii forului legislativ au dat o recepţie în cinstea şefului statului român. În cursul recepţiei, preşedintele Consiliului de Stat, Nicolae Ceauşescu, s-a întreţinut cordial cu gazdele fotografiindu-se împreună.

În cadrul acestei reuniuni a luat cuvîntul Carl Albert, preşedintele Camerei Reprezentanţilor, care a salutat cordial în numele Congresului Statelor Unite pe conducătorul statului român, Nicolae Ceauşescu, arătînd că prezenţa sa în rîndul congresmenilor americani este o mare onoare pentru ei. Vorbitorul a subliniat că de la ultima vizită în Statele Unite a preşedintelui Nicolae Ceauşescu, relaţiile dintre România şi Statele Unite au devenit mai apropiate, marcînd o îmbunătăţire evidentă. Acest curs nou imprimat relaţiilor dintre cele două ţări se datoreşte în mare măsură, a relevat Carl Albert, influenţei directe a preşedintelui României.

Preşedintele Camerei Reprezentanţilor a făcut apoi o trecere în revistă a momentelor celor mai importante din evoluţia pozitivă a legăturilor americano-române din ultimii ani, subliniind că promovarea în continuare a cursului nou în relaţiile dintre cele două ţări început prin schimbul de vizite a celor doi preşedinţi, poate fi facilitată de lichidarea discriminărilor tarifare din sfera legăturilor comerciale bilaterale prin punerea acestora pe bazele solide ale clauzei naţiunii celei mai favorizate. În context, vorbitorul şi-a exprimat încrederea că Congresul va adopta o atitudine pozitivă faţă de o asemenea măsură.

În încheiere, Carl Albert şi-a exprimat încrederea în succesul convorbirilor şi contactelor preşedintelui Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceauşescu, cu factorii de răspundere americani.

A luat apoi cuvîntul preşedintele Nicolae Ceauşescu. Cuvîntarea sa a fost subliniată de puternice aplauze de congresmenii americani prezenţi la întîlnire.

La întîlnirea preşedintelui Nicolae Ceauşescu cu liderii Congresului american au participat Thomas P. O'Neill jr., liderul majorităţii democrate din Camera Reprezentanţilor, adjunctul său John J. McFall, Leslie C. Arends, adjunct al liderului minorităţii republicane din Camera Reprezentanţilor, Robert C. Byrd, adjunct al liderului majorităţii democrate din Senat, numeroşi alţi preşedinţi de comitete ale Senatului şi Camerei Reprezentanţilor, membri ai celor două camere ale forului legislativ al Statelor Unite.

CUVÎNTAREA PREŞEDINTELUI NICOLAE CEAUŞESCU

Domnule preşedinte,
Domnilor,

Este pentru mine, ca reprezentant al poporului român, o deosebită plăcere de a mă afla în acest înalt for legislativ al Statelor Unite, de a mă întîlni cu liderii Congresului, cu un număr important de reprezentanţi ai poporului american.

Trebuie să declar de la început, că relaţiile dintre România şi Statele Unite au un trecut mai îndepărtat; întotdeauna popoarele noastre au căutat să conlucreze — şi pot spune că tot timpul între ele au existat relaţii de colaborare şi prietenie. În ultimii ani, aceste relaţii au căpătat o nouă dimensiune, mai ales după vizita preşedintelui Nixon în România, în 1969, şi apoi după vizita mea, în 1970, în Statele Unite.

Aşa cum aţi remarcat, domnule preşedinte, în ultimii ani, relaţiile economice dintre România şi Statele Unite ale Americii s-au dezvoltat mult — au crescut de aproape patru ori. S-au intensificat, de asemenea, schimburile ştiinţifice, culturale. Am avut plăcerea să revăd aici reprezentanţii poporului american — senatori şi membri ai Camerei Reprezentanţilor — care au vizitat România şi cu care am avut convorbiri la Bucureşti. Mulţi reprezentanţi ai companiilor americane vizitează tot mai des România. Am realizat, de altfel, şi o primă societate mixtă cu o întreprindere din Statele Unite. În cursul zilei de azi, vor mai fi semnate trei asemenea înţelegeri cu alte întreprinderi americane.

Aţi reamintit, domnule preşedinte, de convenţiile semnate în ultimii ani, care deschid noi posibilităţi pentru extinderea colaborării dintre ţările noastre. Trebuie să arăt că în cursul acestei vizite au fost de pe acum semnate încă trei acorduri guvernamentale: este vorba de un acord cu privire la evitarea dublei impuneri, un acord în domeniul transporturilor aeriene şi un acord privind pescuitul oceanic. De asemenea, s-a semnat un acord cu Camera de Comerţ americană privind constituirea unui consiliu de colaborare. Va fi, de asemenea, adoptată o Declaraţie comună cu privire la extinderea relaţiilor economice care, deşi nu ia forma unui tratat, sper totuşi că va avea repercusiuni importante asupra extinderii colaborării economice, tehnico-ştiinţifice dintre ţările noastre. Peste puţin timp, împreună cu preşedintele Statelor Unite, vom semna o Declaraţie comună cu privire la relaţiile dintre România şi S.U.A.

Deci, pot spune că vizita actuală a început şi se încheie cu rezultate deosebit de bune, creînd un cadru juridic şi politic corespunzător extinderii colaborării în toate domeniile de activitate. Aş dori să exprim speranţa — sau chiar mai mult decît speranţa — că reprezentanţii poporului american, atît membrii Camerei Reprezentanţilor, cît şi ai Senatului, vor aprecia şi vor sprijini înfăptuirea tuturor acestor înţelegeri. Această speranţă este îndreptăţită de prezenţa la această întîlnire a liderilor celor două partide din Congres, a conducerii Congresului, şi a vicepreşedintelui Statelor Unite, care, după cîte ştiu, urmează — în aceste zile — să primească investitura corespunzătoare. Şi, profitînd de prezenţa sa aici, i-am şi adresat prima invitaţie de a vizita România în calitate de vicepreşedinte al Statelor Unite. (Vii aplauze).

V-aţi referit la faptul că va fi posibil să se acorde României clauza naţiunii celei mai favorizate. Fără nici o îndoială că aceasta va crea condiţii mai bune pentru extinderea colaborării, creînd o egalitate pe piaţa americană, între produsele româneşti şi cele aparţinînd altor ţări. Trebuie să arăt că importăm tot mai mult din Statele Unite, că dorim să extindem această colaborare; crearea unor societăţi mixte va asigura condiţii favorabile extinderii tot mai largi a relaţiilor economice. Dar, în acelaşi timp, va trebui şi să exportăm în Statele Unite. O serie de produse pe care le vom realiza în comun cu unele companii americane vor trebui, desigur, să poată intra în condiţii avantajoase şi pe piaţa Statelor Unite. De altfel, după cum ştiţi foarte bine, problemele promovării unui comerţ liber devin tot mai presante în relaţiile internaţionale, — şi aceasta nu numai pentru a se realiza o dezvoltare economică armonioasă, dar şi pentru întărirea colaborării internaţionale, pentru o politică de pace în lume.

Într-adevăr, în soluţionarea multor probleme internaţionale — cum sînt cele privind securitatea în Europa, reducerea trupelor în Europa Centrală, problemele Orientului Mijlociu şi altele — reprezentanţii României şi ai Statelor Unite conlucrează — şi, cîteodată, cu rezultate bune. După cîte ştiu, o asemenea colaborare se desfăşoară şi în cadrul Uniunii interparlamentare între reprezentanţii parlamentului român şi ai celui american.

România se pronunţă pentru o largă colaborare între toate ţările, fără deosebire de orînduire socială, pe baza deplinei egalităţi în drepturi, a respectului independenţei şi suveranităţii, a neamestecului în treburile interne, pe renunţarea la forţă sau la ameninţarea cu folosirea forţei. Aş dori să-mi exprim convingerea că în viitor relaţiile de colaborare dintre România şi Statele Unite, în toate domeniile de activitate — inclusiv în realizarea unei lumi mai drepte, a păcii şi colaborării în lume — se vor intensifica, ceea ce corespunde atît intereselor popoarelor noastre, cît şi cauzei colaborării internaţionale.

Avînd în vedere dezvoltarea ascendentă a colaborării dintre ţările noastre, consider că ar fi deosebit de utilă întărirea colaborării între Marea Adunare Naţională a României şi Congresul Statelor Unite, realizarea unui schimb de delegaţii şi dezvoltarea unor contacte regulate între cele două parlamente. Am salutat cu deosebită bucurie vizita unei delegaţii oficiale a Congresului Statelor Unite în România.

Vă mulţumesc pentru atenţie! (Vii aplauze).

Primirea de către preşedintele Nicolae Ceauşescu a senatorilor Jackson şi Ribicoff

Preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a primit miercuri dimineaţa, la reşedinţa sa din Washington, Blair House, pe senatorii Henry M. Jackson, preşedintele Subcomitetului senatorial pentru problemele comerţului, şi Abraham A. Ribicoff, preşedintele Comitetului senatorial pentru problemele energiei.

Au luat parte Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, şi Corneliu Bogdan, ambasadorul României în Statele Unite ale Americii.

Au fost discutate problemele privind dezvoltarea relaţiilor dintre cele două popoare, precum şi probleme cu caracter internaţional.

Relatarea vizitei a fost realizată de:

ION CÂRJE
ROMULUS CĂPLESCU
CONSTANTIN ALEXANDROAIE

Foto: ANGHEL PASAT, ION DUMITRU

Vizita preşedintelui Nicolae Ceauşescu în S.U.A.

Dineu în onoarea înalţilor oaspeţi români

În onoarea preşedintelui Nicolae Ceauşescu şi a tovarăşei Elena Ceauşescu, preşedintele Richard Nixon şi doamna Patricia Nixon au oferit un dineu, marţi seara, la Casa Albă.

Pe aleile reşedinţei preşedintelui Statelor Unite, militari din unităţile de infanterie marină, în mare ţinută, prezintă onorul la trecerea limuzinei prezidenţiale. Se aud sunete de trompete. Preşedintele S.U.A. îi întîmpină pe oaspeţii români la intrarea dinspre nord, ornată cu un portic cu splendide coloane ionice, în vechiul stil american din vremea primelor colonii, conducîndu-i spre Salonul oval galben. În timp ce fanfara militară execută un mars solemn, gazde şi oaspeţi, precedaţi de o gardă purtătoare de drapele, coboară scara principală îndreptîndu-se spre marea sală de recepţii „East Room", unde are loc dineul.

Participă, din partea română: Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedinte al Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Constantin Mitea, Vasile Pungan, consilieri ai preşedintelui Consiliului de Stat, Corneliu Bogdan, ambasadorul României la Washington.

Din partea americană sînt prezenţi: Henry Kissinger, secretarul Departamentului de Stat, Frederick Dent, ministrul comerţului, John Warner, ministrul marinei, Walter Stoessel, asistent pentru problemele europene al secretarului de stat, James Keogh, directorul Agenţiei pentru informaţii al S.U.A., general Creighton Abrams, şeful statelor majore reunite, Alexander Haig jr., asistent al preşedintelui S.U.A., Robert Martens, însărcinat cu afaceri a.i. al S.U.A. la Bucureşti, senatori şi membri ai Camerei Reprezentanţilor, numeroase alte înalte personalităţi ale vieţii politice americane, membri ai corpului diplomatic.

În timpul dineului, care s-a desfăşurat într-o ambianţă plină de cordialitate, cei doi preşedinţi au rostit toasturi.

După terminarea dineului, în sala de recepţii, Ansamblul de operă din Washington a prezentat, în interpretarea unor cunoscuţi artişti, fragmente din „Bărbierul din Sevilla" de Rossini. Programul prezentat s-a bucurat de succes, fiind îndelung aplaudat.

Toastul preşedintelui RICHARD NIXON

Domnule preşedinte şi doamnă Ceauşescu,

Onoraţi şi distinşi oaspeţi,

Stînd aici, la această masă, în acest salon oficial, cu preşedintele României, îmi pot imagina că mulţi dintre dumneavoastră, prezenţi aici, se întreabă despre ce discutăm. Desigur, nu pot dezvălui tot ceea ce am discutat, dar m-am gîndit că ar fi interesant pentru dumneavoastră toţi, cum preşedintele şi cu mine, ne-am întîlnit pentru prima dată şi cum noi, amîndoi, cu un trecut, în unele privinţe, foarte similar şi, în alte privinţe, foarte diferit, am încercat fiecare să ne aducem contribuţia la o cauză în care cred toţi din această sală, toţi din ambele noastre ţări şi, în care cred, după părerea noastră, toţi oamenii din întreaga lume.

În 1967, cînd nu deţineam această funcţie şi nu aveam nici o perspectivă să ajung să o dţin am vizitat România, iar preşedintele a avut amabilitatea să mă primească. Mi-am amintit de temele pe care le-am discutat în 1967, acum exact şase ani: războiul din Vietnam, care pe atunci părea fără sfîrşit, relaţiile dintre Statele Unite şi Uniunea Sovietică, care erau, pe atunci, în cel mai bun caz nu prea apropiate şi în nici un caz nu în termenii de comunicare pe care îi avem astăzi, relaţiile dintre Statele Unite şi Republica Populară Chineză, care, în acea vreme, erau virtual inexistente în privinţa comunicării.

Am vorbit despre multe alte lucruri şi, fireşte, despre România, despre Statele Unite şi despre ceea ce ţara noastră datorează celor de origine română, care au venit aici şi au contribuit atît de mult la diversitatea întregii noastre societăţi.

De atunci, deci în 1969, cînd am avut cinstea de a fi primul preşedinte american care a vizitat vreodată o ţară socialistă, în mod oficial, iar, apoi, în 1970, cînd, preşedintele a fost aici, şi apoi, din nou, astăzi, în 1973, mă gîndesc, la fel cum trebuie să vă gîndiţi şi dumneavoastră, la cîte s-au petrecut în aceşti şase ani.

Acel război, extrem de dificil, costisitor pentru poporul american şi, desigur, chiar mai mult, pentru poporul vietnamez, din ambele părţi care au fost implicate, a luat sfîrşit. Statele Unite au început exact cu un an în urmă un nou tip de relaţii cu Republica Populară Chineză, relaţii care continuă să se dezvolte. În plus, Statele Unite au avut două întîlniri la nivel înalt cu conducătorii Uniunii Sovietice şi, desigur, întîlniri cu alte guverne din Europa, Africa, America Latină, din lumea întreagă.

În timp ce aceste întîlniri, desigur, au atras în mare măsură atenţia presei, în special întîlnirile implicînd marile puteri, ceva peste care se trece uneori cu vederea este rolul de importanţă vitală pe care îl joacă conducătorii unor ţări demne, nu dintre cele mai mari, un conducător ca distinsul nostru oaspete din această seară, deoarece el, discutînd cu sinceritatea pentru care este foarte cunoscut, mi-a vorbit atunci despre relaţiile din vremea respectivă dintre Statele Unite şi Republica Populară Chineză, Europa şi, desigur, Vietnam.

Nu am căzut de acord, desigur, asupra multora din acele probleme, dar amîndoi am constatat necesitatea profundă a unor noi iniţiative, vizînd înfăptuirea unor schimburi, întrucît altminteri, omenirea ar fi rămas într-o structură de confruntare, care ar fi condus, în mod inevitabil, la o conflagraţie de natură să distrugă civilizaţia aşa cum o cunoaştem.

Nu evoc toate acestea pentru că preşedintele şi cu mine ne-am întîlnit în 1967 şi am avut o discuţie amplă şi sinceră, că ne-am întîlnit din nou şi cu alte trei prilejuri, în care aceste discuţii au fost reluate, ci pentru că aceste discuţii au constituit factorii progreselor care s-au înregistrat. Ceea ce vreau să spun, totuşi, este că distinsul nostru oaspete din seara aceasta, dintre toţi oamenii de stat din lume, a jucat unul din cele mai însemnate roluri ale unui om de stat de pe glob, prin faptul că a văzut ansamblul problemelor mondiale cu care sîntem confruntaţi şi nu numai pe acelea care implicau propria sa ţară sau o altă ţară cu al cărei conducător el putea discuta într-un anumit moment. El a dat dovadă de înţelepciune şi înţelegere şi a contribuit enorm la deschiderea unor dialoguri care, altfel, ar fi rămas, poate, închise pentru totdeauna. Acum, astă seară, deşi nu putem, din păcate, spune că avem în lume o pace care va dăinui veşnic, deoarece, nimeni, niciodată nu poate afirma cu certitudine aşa ceva, deşi nu putem spune că divergenţele dintre cele două mari puteri au luat sfîrşit prin faptul că au avut loc două întîlniri între conducătorii Uniunii Sovietice şi Statelor Unite — aceste divergenţe nu au încetat şi nu vor înceta deoarece interesele noastre sînt diferite, lucru pe care preşedintele îl recunoaşte şi noi îl recunoaştem; deşi nu putem spune, în privinţa Republicii Populare Chineze, cu cei 800 de milioane de locuitori ai săi că, în urma unei vizite a preşedintelui S.U.A. şi a altor vizite diplomatice, relaţiile s-au schimbat într-atît încît cele două ţări şi popoare se vor regăsi întotdeauna ca prieteni, nu numai ca persoane, ci şi ca naţiuni — dar preşedintele şi cu mine, pragmatici cum sîntem, am convenit că toate acestea înseamnă, în fapt, următoarele:

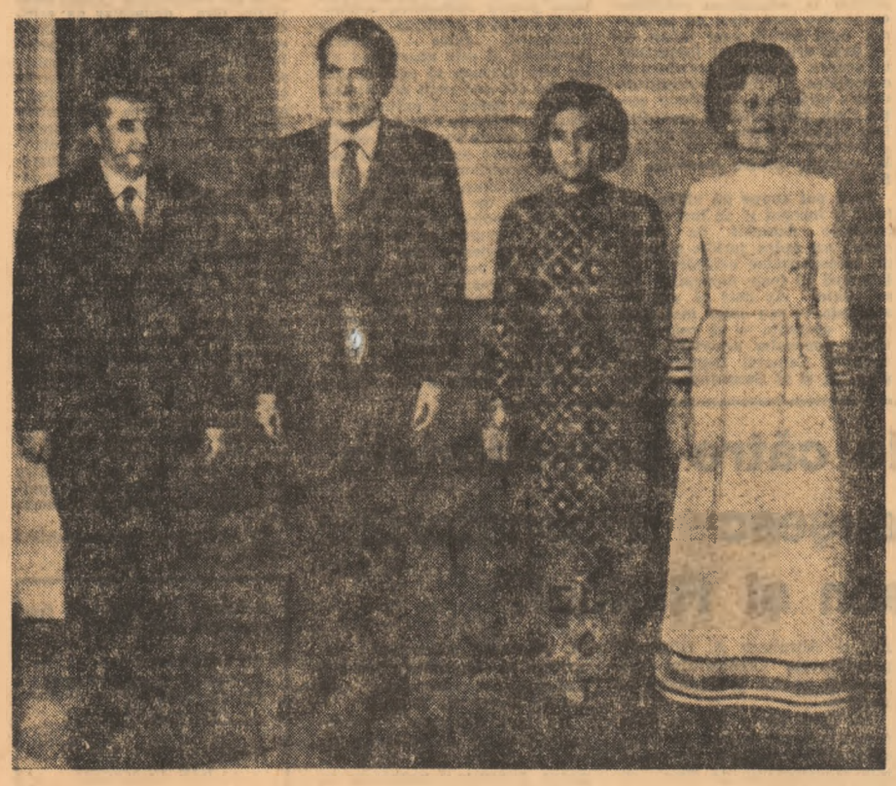
Ceva foarte profund şi ceva foarte pozitiv s-a petrecut în aceşti ultimi şase ani. Lumea s-a schimbat, şi s-a schimbat în bine. Un război în care Statele Unite au fost angajate, un război foarte costisitor, s-a terminat. Un nou gen de relaţii s-au dezvoltat între cele mai puternice două ţări din lume şi, de asemenea, noi relaţii între Statele Unite şi ţara cu cea mai numeroasă populaţie din lume. Toate acestea înseamnă că şansele ca noi să putem evita o confruntare mondială au sporit mult. Dar, în seara aceasta, aş vrea să subliniez în mod deosebit un lucru. În condiţiile în care privirile lumii se îndreaptă în mod inevitabil asupra întîlnirilor la nivel înalt între marile puteri, la nici una din aceste întîlniri în trecut — cel puţin de cînd eu am participat la ele deţinînd actuala funcţie — şi niciodată în viitor — atît timp cît va continua politica noastră actuală — Statele Unite, dezvoltînd relaţii mai bune cu marile puteri, nu vor acţiona pe seama independenţei şi suveranităţii unor oameni demni, minunaţi, ca prietenii noştri din România. Spun acest lucru deoarece există uneori tendinţa să se creadă că s-ar putea găsi mai uşor soluţii pentru toate problemele lumii, dacă cei care deţin o putere mai mare ar folosi-o pentru a-şi impune soluţiile lor. Este adevărat, marile puteri au responsabilităţi speciale, dar, în ceea ce priveşte Statele Unite ale Americii, noi avem un sentiment deosebit în inimile noastre pentru oamenii dintr-o ţară ca România, pentru poporul ei mîndru, cu un trecut măreţ, care ne-a oferit, doamnei Nixon şi mie, cred, una dintre cele mai călduroase şi mai cordiale primiri care ni s-a făcut vreodată în toate călătoriile noastre de peste hotare. Noi credem că fiecare ţară, mare sau mică, are dreptul la independenţă, dreptul de a-şi alege propria sa cale şi dreptul ca această independenţă să nu-i fie impusă, să nu fie încălcată de nici o altă putere.

Iată în ce constă, în fapt, politica externă a Statelor Unite. Ea constă, fireşte, în primul rînd în asigurarea păcii în lume, şi aceasta înseamnă negocieri cu marii puteri şi, dintre ele, cu acelea care deţin capacitate de a influenţa pacea. Dar ea înseamnă, totodată, şi întotdeauna, respectarea permanentă a drepturilor acelor naţiuni, indiferent dacă ele sînt mari sau mici, puternice sau slabe, care, dacă noi nu am recunoaşte dreptul lor la independenţă, s-ar afla într-o foarte mare primejdie.

Preşedintele României este purtătorul de cuvînt al ceea ce el numeşte ţări care nu sînt mari puteri. El este curajos, este sincer, uneori critic faţă de politica noastră, uneori critic faţă de politica altor ţări, dar pledează întotdeauna politica sa proprie, şi aceasta este o calitate pe care noi, în America, o admirăm. Noi îl admirăm. Admirăm poporul său pentru credinţa în independenţa sa, în suveranitatea sa, şi pentru hotărîrea sa de a o apăra.

Propunînd un toast în cinstea preşedintelui, nu fac acest lucru doar pentru că se află din nou aici, ca oaspete oficial, ci şi pentru că a adus o contribuţie importantă la această schimbare profundă în relaţiile dintre naţiuni, schimbare intervenită în aceşti ultimi cinci ani şi, de asemenea, pentru că este exponentul unui principiu în care noi, americanii, credem atît de profund — dreptul fiecărei ţări, mari sau mici, la independenţa, la libertatea ei.

Ştiu, de aceea, că dumneavoastră toţi veţi dori să vă alăturaţi mie nu numai în a ridica paharul în sănătatea distinsului nostru oaspete, pentru prietenia între cele două popoare ale noastre, ci, în mod deosebit, în cinstea conducătorului unei naţiuni mari şi prietene, preşedintele Ceauşescu.



Toastul preşedintelui NICOLAE CEAUŞESCU

Domnule preşedinte,
Doamnelor şi domnilor,

Aş dori să evoc şi eu, pe scurt, unele probleme ale relaţiilor dintre popoarele noastre şi ale vieţii internaţionale.

Într-adevăr, trăim într-o epocă de mari prefaceri naţionale şi internaţionale. Lumea — care a obţinut succese importante pe calea dezvoltării economice, în ştiinţă, în cultură, a ajuns în Cosmos — este încă preocupată de multe probleme pe Pămînt. Există încă multă inegalitate, există încă oameni şi popoare întregi subdezvoltate. Există preocuparea popoarelor de a aşeza pe o bază mai bună, mai dreaptă relaţiile naţionale şi internaţionale. Fără îndoială că există păreri foarte diverse asupra căilor menite să ducă la această lume mai dreaptă şi mai bună. Dar, astăzi tot mai mulţi oameni politici, tot mai multe popoare înţeleg că trebuie să se ajungă la această lume mai dreaptă şi mai bună.

Aţi vorbit, domnule preşedinte, de convorbirile pe care le-am avut în 1967. Nici eu nu eram atunci preşedintele Consiliului de Stat al României, eram numai secretar general al partidului. Ca atare, nu a fost o discuţie între doi preşedinţi, ci între doi oameni politici, care au vorbit foarte liber şi deschis — şi se pare că, citeodată, este necesar şi util ca oamenii să vorbească nu numai în calităţi oficiale, dar şi ca oameni politici, ca oameni în general. Aţi vizitat apoi România ca primul preşedinte al Statelor Unite şi vi s-a rezervat o primire aşa cum ştie poporul român să primească prietenii, pe aceia care doresc să-i respecte independenţa şi dreptul la o viaţă liberă. Ne-am reîntîlnit în 1970 în Statele Unite, la Casa Albă. Ne reîntîlnim din nou în 1973, tot în Statele Unite, la Casa Albă.

Am discutat, într-adevăr, multe probleme, inclusiv probleme — ca să spun aşa — filozofice. Dar, cel mai mult am discutat despre problemele care preocupau atunci omenirea şi problemele legate de dezvoltarea colaborării dintre ţările noastre. Am discutat în legătură cu problemele păcii în Vietnam, în Orientul Mijlociu, problema unor relaţii noi între state. Astăzi, putem constata cu multă satisfacţie că o serie de probleme s-au soluţionat, că în Vietnam s-a ajuns la un acord de pace, deşi mai trebuie depuse eforturi pentru a se realiza în practică. S-au stabilit legături directe între Republica Populară Chineză şi Statele Unite, ca urmare a vizitei pe care aţi făcut-o, domnule preşedinte, în China. S-au realizat o serie de înţelegeri cu Uniunea Sovietică, de asemenea, ca urmare a vizitei pe care aţi făcut-o în Uniunea Sovietică şi a vizitei secretarului general al C.C. al P.C.U.S., Leonid Brejnev, în Statele Unite. Fără nici o îndoială că toate acestea au avut şi au rolul lor important în viaţa internaţională.

Dar, tabloul nu ar fi complet, dacă nu am vorbi şi de faptul că între timp s-au produs şi alte schimbări în lume. Un număr tot mai mare de popoare, de pe toate continentele, care îşi afirmă cu tot mai mare putere dorinţa de independenţă, joacă un rol activ în viaţa internaţională. Fără îndoială că ţările mari — cum sînt Statele Unite şi celelalte — au un rol important în viaţa internaţională. Dar trebuie să vă spun, şi de data aceasta, deschis că numai ele nu pot asigura cursul nou spre destindere, nu pot asigura o lume mai dreaptă şi mai bună. Înfăptuirea unei politici noi în viaţa internaţională, de egalitate, de respect, nu poate fi decît rezultatul acţiunii unite a tuturor statelor, a tuturor popoarelor, tot aşa cum, pe plan naţional, înfăptuirea unei politici de dreptate socială nu poate fi decît rodul politicii unite a întregului popor.

Aţi vorbit, domnule preşedinte, de preocupările Statelor Unite de a acţiona în direcţia unor relaţii noi.

Fără îndoială că în tot ceea ce s-a înfăptuit, în soluţionarea multor probleme, Statele Unite şi-au adus contribuţia lor. Şi nu este un secret pentru nimeni că tocmai prin faptul că preşedintele Statelor Unite a acţionat în această direcţie s-au putut obţine o serie de rezultate. Mai sînt însă multe probleme de soluţionat şi fără îndoială că trebuie depuse eforturi susţinute în această direcţie, pornindu-se de la necesitatea de a se asigura o conlucrare egală între naţiuni, indiferent de mărimea sau de regimul lor social.

În cursul convorbirilor de astăzi, am ajuns la o serie de înţelegeri, s-au semnat unele acorduri de colaborare între ţările noastre. Am dori ca relaţiile dintre România şi Statele Unite — între două ţări cu orînduiri sociale diferite şi deosebite ca mărime, după cum bine ştiţi — să constituie, dacă se poate spune aşa, un exemplu de felul cum se poate colabora, pornind de la principiile de egalitate şi respect reciproc. Am dori ca istoria să poată spune: Iată două popoare — un popor mare, altul mai mic — care, în condiţii grele, au ştiut să conlucreze şi să contribuie la aşezarea relaţiilor pe o bază mai dreaptă şi mai bună. Cred că nu o să-mi luaţi în nume de rău dacă voi anticipa Declaraţia pe care urmează să o semnăm mîine. Ea va fi un document de o importanţă istorică, prin faptul că vorbeşte de principiile care trebuie să guverneze relaţiile dintre ţări diferite, dar care sînt dornice să conlucreze pentru prietenia dintre popoarele respective, pentru o lume a colaborării şi a păcii. Deci, de la discuţiile din 1967, am parcurs un drum nou şi s-a ajuns la o Declaraţie care consfinţeşte principiile fundamentale de relaţii internaţionale. Fără îndoială că acest fapt vorbeşte prin el însuşi despre schimbările care au avut loc, despre felul cum popoarele, conducătorii lor, acţionează pentru a dezvolta colaborarea dintre ele, precum şi colaborarea internaţională. Tocmai, pornind de la aceste schimbări, cred că putem privi cu încredere viitorul, cu toate problemele grele care mai sînt de soluţionat în lume. Dacă toate popoarele vor acţiona unite, se poate asigura o pace trainică, bazată pe egalitate şi respect reciproc.

Aş ruga să ridicăm acest pahar:

Pentru preşedintele Statelor Unite, care, în aceşti ani, a avut un rol important în dezvoltarea vieţii internaţionale pe acest drum;

Pentru prietenia şi colaborarea dintre popoarele Statelor Unite şi României;

Pentru o colaborare şi o pace trainică în lume;

În sănătatea dumneavoastră, a tuturor!

ÎNTÎLNIRE DE LUCRU

Miercuri, 5 decembrie, tovarăşul Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, a avut o întîlnire de lucru cu Roy Ash, director al oficiului bugetului şi managementului, membru al Cabinetului special de Consilieri ai preşedintelui S.U.A.

Cu acest prilej, au fost discutate probleme referitoare la dezvoltarea relaţiilor economice dintre cele două ţări, în special în domeniul cooperării.

Tovarăşa Elena Ceauşescu a primit diploma de membru de onoare al Institutului American al Chimiştilor

În cursul zilei de miercuri, tovarăşa Elena Ceauşescu a participat la un dejun oferit în cinstea sa de conducerea Institutului American al Chimiştilor (A.I.C.). Cu acest prilej a avut loc o ceremonie în cadrul căreia i s-a conferit diploma de membru de onoare a Institutului.

Distinsa oaspete a fost salutată de Philip Handler, preşedintele Academiei Naţionale de Ştiinţe a S.U.A., şi de Ernest Gilmont, preşedintele A.I.C., în continuare fiindu-i prezentaţi participanţii la dejun, cunoscute personalităţi ale vieţii ştiinţifice din diferite state ale S.U.A.

La deschiderea ceremoniei, preşedintele Academiei Naţionale de Ştiinţe a urat oaspetei, în numele oamenilor de ştiinţă americani, un călduros bun-venit, mulţumindu-i, totodată, pentru onoarea făcută prin această vizită.

După ce a făcut o prezentare a Institutului, care îşi propune să contribuie la promovarea cercetărilor în domeniul chimiei, preşedintele A.I.C., a subliniat că tovarăşa Elena Ceauşescu este primul om de ştiinţă străin care primeşte diploma de membru de onoare. El a evidenţiat personalitatea oaspetei ca om de ştiinţă, contribuţia sa, în calitate de director general al Institutului central de cercetări chimice din Bucureşti, la progresul cercetărilor în domeniul chimiei, contribuţie ce şi-a găsit recunoaşterea pe plan internaţional prin titlurile onorifice decernate de institute prestigioase din străinătate.

În aplauzele asistenţei, preşedintele A.I.C. înmînează tovarăşei Elena Ceauşescu diploma de membru de onoare.

Mulţumind pentru acordarea diplomei pe care a apreciat-o ca o înaltă cinstire dată ştiinţei româneşti, activităţii chimiştilor români, tovarăşa Elena Ceauşescu a adresat celor de faţă, chimiştilor americani, un cordial salut din partea oamenilor de ştiinţă şi a cercetătorilor chimişti din România, din partea sa personal. După ce a înfăţişat un tablou al preocupărilor în domeniul chimiei în ţara noastră, tovarăşa Elena Ceauşescu a arătat în continuare că în condiţiile actuale ale dezvoltării ştiinţifice, colaborarea şi conlucrarea dintre oamenii de ştiinţă se impun tot mai mult, nu numai ca o condiţie esenţială a progresului ştiinţei în general, ci şi ca un aport concret la cauza înţelegerii şi apropierii între naţiuni. În acest cadru, există premise favorabile pentru dezvoltarea colaborării dintre oamenii de ştiinţă români şi americani, între chimiştii celor două ţări.

În încheiere, exprimîndu-şi încrederea că dezvoltarea colaborării ştiinţifice româno-americane se va înscrie ca o contribuţie concretă la realizarea dezideratelor de pace şi progres ale celor două popoare, la eforturile pentru făurirea unei lumi mai bune, tovarăşa Elena Ceauşescu a adresat chimiştilor americani urări de noi succese în activitatea lor consacrată ştiinţei.

La sfîrşitul ceremoniei, arătînd că împărtăşeşte părerile oaspetelui în ce priveşte înalta responsabilitate ce revine oamenilor de ştiinţă de a face totul pentru înţelegerea, colaborarea şi respectul între popoare, ca şi aprecierile în ce priveşte perspectivele colaborării ştiinţifice româno-americane, preşedintele Academiei Naţionale de Ştiinţe i-a mulţumit încă o dată călduros pentru prezenţa sa în mijlocul chimiştilor americani.

DECLARAŢIA COMUNĂ

cu privire la cooperarea economică, industrială şi tehnică dintre Republica Socialistă România şi Statele Unite ale Americii

Cu prilejul vizitei sale oficiale în Statele Unite ale Americii, preşedintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceauşescu, a avut convorbiri cu preşedintele Statelor Unite ale Americii, Richard Nixon, în zilele de 4 şi 5 decembrie 1973, cu privire la dezvoltarea relaţiilor economice dintre România şi Statele Unite.

Manea Mănescu, vicepreşedinte al Consiliului de Miniştri, preşedintele Comitetului de Stat al Planificării, George Macovescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Pungan, consilier al preşedintelui, şi alte oficialităţi din partea română, Henry Kissinger, secretar de stat, George Schultz, secretar al finanţelor, Frederick Dent, secretar al comerţului şi alte oficialităţi din partea americană, au participat, de asemenea, la discuţii.

Cei doi preşedinţi au evidenţiat dezvoltarea favorabilă a relaţiilor economice dintre cele două ţări ale lor şi au exprimat hotărîrea lor de a promova şi extinde cooperarea economică, industrială şi tehnică, pe baza respectării suveranităţii, independenţei, neamestecului în treburile interne, egalităţii în drepturi, avantajului reciproc, abţinerii de la ameninţarea cu forţa sau folosirea forţei.

Preşedintele Ceauşescu şi preşedintele Nixon şi-au exprimat satisfacţia faţă de ritmul remarcabil de creştere a comerţului româno-american, care s-a mărit de peste 4 ori de la vizita preşedintelui Nixon la Bucureşti în 1969.

Ambii preşedinţi au remarcat, în mod deosebit, creşterea rapidă a exporturilor României în S.U.A. ca urmare a eforturilor majore pe care România le-a făcut pentru promovarea exporturilor sale în Statele Unite.

S-a estimat că în 1974 şi în anii următori, comerţul dintre cele două ţări va continua să crească, în acelaşi ritm sau chiar într-un ritm mai înalt.

Cei doi preşedinţi au subliniat că cele două ţări au întreprins un număr de acţiuni pentru a încuraja şi facilita această creştere a comerţului.

Cei doi preşedinţi au remarcat importanţa întîlnirilor şi discuţiilor avute de preşedintele Ceauşescu, cu personalităţi de conducere ale cercurilor de afaceri americane, în scopul de a finaliza acorduri şi înţelegeri şi de a genera un nou interes în relaţiile economice cu România.

Preşedinţii au constatat că, recunoscînd statutul României ca ţară în curs de dezvoltare, Corporaţia pentru investiţii particulare a Statelor Unite ale Americii în străinătate este pregătită să sprijine asigurarea şi finanţarea investiţiilor Statelor Unite în România.

Cei doi preşedinţi au constatat că din noiembrie 1971, cînd preşedintele Nixon a hotărît ca exporturile Statelor Unite în România să fie îndreptăţite la creditele şi garanţiile Băncii de export-import a Statelor Unite ale Americii, aceste credite şi garanţii au contribuit în mod efectiv la dezvoltarea comerţului. Bănci particulare din Statele Unite ale Americii au facilitat, de asemenea, această dezvoltare.

Cei doi preşedinţi au subliniat importanţa participării celor două ţări la Acordul General pentru Tarife şi Comerţ şi importanţa prevederilor şi principiilor acestui acord pentru politica lor economică respectivă.

Preşedintele Nixon a reafirmat angajamentul său de a cere autorizarea de a acorda României clauza naţiunii celei mai favorizate, recunoscînd importanţa acestui principiu reciproc ca un factor în relaţiile internaţionale şi în dezvoltarea şi diversificarea relaţiilor economice între cele două ţări.

Cei doi preşedinţi au subliniat în continuare că aderarea României la Acordul General pentru Tarife şi Comerţ şi ca membră la Fondul Monetar Internaţional şi la Banca Internaţională pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare au fost paşi pozitivi în lărgirea relaţiilor sale economice şi financiare pe plan mondial şi au creat condiţii favorabile de colaborare între reprezentanţii celor două ţări în cadrul acestor organizaţii internaţionale, în scopul dezvoltării cooperării lor economice.

Cei doi preşedinţi au salutat încheierea, cu ocazia vizitei, a acordului dintre Camera de comerţ şi industrie a Republicii Socialiste România şi Camera de comerţ a Statelor Unite privind constituirea Consiliului economic româno-american, a Convenţiei privind impozarea veniturilor, a Acordului privind aviaţia civilă şi a Acordului cu privire la pescuitul în partea vestică a Oceanului Atlantic mijlociu, precum şi a convenţiilor şi înţelegerilor specifice între întreprinderi şi organizaţii economice româneşti şi firme americane cu privire la colaborarea şi cooperarea economică, industrială şi tehnică în domeniul construcţiei de maşini, electronicii, chimiei şi petrochimiei şi în alte domenii de interes reciproc.

Ei au constatat, de asemenea, că discuţiile referitoare la cererile deţinătorilor de titluri americane au fost reluate.

În scopul dezvoltării în continuare a relaţiilor economice între România şi Statele Unite, cei doi preşedinţi au aprobat următoarele linii directoare:

1. Cele două guverne vor facilita într-un mod corespunzător cooperarea între firmele, companiile şi organizaţiile economice interesate din cele două ţări, în vederea realizării de proiecte comune, inclusiv sub forma unor societăţi mixte de producţie şi desfacere, în domeniile industriei, comerţului, agriculturii, resurselor naturale şi în alte domenii de interes reciproc.

Domeniile de interes special pentru o asemenea cooperare includ: construcţia de maşini, electronica, industria electrică, energetica, siderurgia, chimia şi petrochimia, industria minieră şi petrolieră, industria uşoară, industria alimentară, telecomunicaţiile, materialele de construcţie, agricultura şi turismul.

2. Tranzacţiile comerciale şi cele de cooperare economică se vor realiza pe baza aranjamentelor contractuale între firmele, companiile şi organizaţiile economice din cele două ţări şi în conformitate cu legile şi reglementările în vigoare în cele două ţări. Asemenea contracte vor fi încheiate, în general, în termenii obişnuiţi în practica internaţională.

Asemenea contracte şi înţelegeri pot cuprinde domenii ca:

— construcţia de noi unităţi industriale, precum şi dezvoltarea şi modernizarea celor existente,

— producţia şi comercializarea în comun, inclusiv în cadrul unor societăţi mixte sau alte forme,

— licenţe, patente şi schimb de informaţii economice şi tehnice asupra produselor, proiecte şi tehnologii în conformitate cu legile şi reglementările în vigoare în cele două ţări, inclusiv a legilor pentru tranzit şi reexport,

— pregătirea şi schimbul de specialişti şi experţi,

— stabilirea de bănci şi agenţii bancare în cele două ţări,

— acţiuni comune de cooperare pe terţe pieţe.

Asemenea contracte pot să conţină prevederi referitoare la repartizarea şi transferul beneficiului, drepturile de parteneriat la conducerea societăţii mixte, procedura de dizolvare a lor, repatrierea capitalului în condiţii reciproc acceptabile.

3. În relaţiile lor economice şi în aplicarea politicilor în cadrul legilor şi reglementărilor lor, cele două ţări vor ţine seama în totalitate de nivelul respectiv al dezvoltării lor economice, precum şi de caracteristicile celor două economii. În acest sens, s-a subliniat că România, ca ţară în curs de dezvoltare, ar putea fi îndreptăţită la tratamentul acordat ţărilor în curs de dezvoltare.

4. Plăţile în valută între firmele, companiile şi organizaţiile economice din cele două ţări se vor efectua în dolari S.U.A. sau în orice altă monedă liber convertibilă, acceptată în mod reciproc şi în alte forme de plată asupra cărora se va cădea de acord.

5. Cu excepţia unor scopuri de utilitate publică, bunurile aparţinînd cetăţenilor, companiilor şi organizaţiilor economice ale unei ţări nu vor fi expropriate de cealaltă ţară şi nici nu vor fi expropriate fără plata unei compensaţii prompte, adecvate şi efective.

6. În limitele permise de legile şi obligaţiile internaţionale ale celor două ţări, echipamentele şi bunurile importate temporar într-o ţară pe baza contractelor între firme, companii şi organizaţii economice din cele două ţări vor fi exceptate de taxe vamale, alte taxe şi orice restricţii referitoare la import. În scopul dezvoltării cooperării economice, cele două părţi vor examina căi şi modalităţi de aplicare a unor facilităţi vamale şi fiscale produselor destinate şi rezultate din cooperare, în cadrul legislaţiei vamale în vigoare în cele două ţări.

7. Fiecare ţară va acorda cetăţenilor, firmelor, companiilor şi organizaţiilor economice ale celeilalte ţări protecţia invenţiilor, mărcilor de fabrică şi mărcilor de comerţ, în conformitate cu prevederile convenţiilor internaţionale în acest domeniu la care cele două ţări sînt părţi.

8. Fiecare ţară va acorda firmelor, companiilor şi organizaţiilor economice ale celeilalte un tratament nediscriminatoriu privind plăţile, remiterile, transferurile de fonduri şi instrumente financiare, în conformitate cu aranjamentele ce se vor conveni între cele două ţări.

9. Fiecare ţară va facilita intrarea şi călătoriile reprezentanţilor oficiali, experţilor, tehnicienilor şi consultanţilor celeilalte ţări angajaţi în operaţiuni comerciale şi de cooperare economică între firmele, companiile şi organizaţiile economice din cele două ţări, precum şi membrilor familiilor acestora.

10. Fiecare ţară va facilita participarea cetăţenilor, companiilor şi organizaţiilor economice proprii, la tîrguri şi expoziţii organizate în cealaltă ţară.

11. Ambele ţări vor facilita schimbul de informaţii economice, comerciale şi tehnice în domenii de interes reciproc, inclusiv informaţii privind comerţul cu produse agricole de bază, între instituţii, întreprinderi şi organizaţii economice.

12. Cele două ţări reafirmă dezideratul soluţionării prompte şi echitabile, pe cale amiabilă, a eventualelor diferende comerciale. Contractele comerciale trebuie să includă prevederile referitoare la arbitrarea diferendelor rezultate din tranzacţiile comerciale.

Asemenea înţelegeri vor stipula ca arbitrajul să se efectueze potrivit regulilor Camerei de comerţ internaţional din Paris şi vor specifica ca loc al arbitrajului o localitate într-o ţară, altă decît Statele Unite sau România, care este parte la Convenţia din 1958 asupra recunoaşterii şi aplicării hotărîrilor arbitrale străine, sau un alt mod ce se va conveni în contract.

13. În vederea lărgirii şi sprijinirii relaţiilor economice între cele două ţări, s-a hotărît constituirea unei Comisii economice mixte româno-americane, care se va întîlni anual, alternativ la Bucureşti şi Washington.

Comisia va lua în considerare acţiuni şi probleme referitoare la facilităţi reciproce pentru realizarea de afaceri care să promoveze cooperarea economică, precum şi alte aspecte în legătură cu cooperarea lor economică, industrială şi tehnică.

Comisia va facilita, de asemenea, după caz, înfiinţarea de grupuri consultative mixte între reprezentanţii firmelor, companiilor şi organizaţiilor economice ale celor două ţări în probleme de interes specific.

TELEGRAME

Tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a trimis președintelui Republicii Finlanda, dr. URHO KEKKONEN, următoarea telegramă :

Cu ocazia Zilei naționale a Finlandei vă adresez, Excelență, cordiale felicitări și cele mai bune urări de fericire personală pentru dumneavoastră, de pace și prosperitate pentru poporul finlandez prieten.

Îmi exprim convingerea că relațiile de colaborare prietenească dintre țările noastre se vor dezvolta continuu, în interesul ambelor popoare, al cauzei păcii și înțelegerii internaționale.

Tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, Secretar general al Partidului Comunist Român, Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România și tovarășul ION GHEORGHE MAURER, Președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, au primit din partea tovarășilor L. BREJNEV, N. PODGORNII, A. KOSIGHIN, următoarea telegramă :

Dragi tovarăși,

În numele Comitetului Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, Prezidiului Sovietului Suprem al U.R.S.S., Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. și al întregului popor sovietic, mulțumim cordial Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat, Consiliului de Miniștri ale Republicii Socialiste România și tuturor oamenilor muncii din România pentru felicitările călduroase și bunele urări adresate cu prilejul celei de-a 56-a aniversări a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie.

C.C. al P.C.U.S., Prezidiul Sovietului Suprem și Consiliul de Miniștri ale U.R.S.S. dau o înaltă apreciere prieteniei frățești dintre partidele, țările și popoarele noastre și își exprimă încrederea că colaborarea multilaterală sovieto-română în domeniul politic, economic și în alte domenii se va dezvolta și întări și de acum înainte, pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului socialist, în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Uniunea Sovietică și Republica Socialistă România, spre binele popoarelor, țărilor noastre, al întregii comunități socialiste, al cauzei socialismului și păcii.

Vă urăm Dumneavoastră și întregului popor frate român succese în continuare în construcția socialistă, în lupta pentru întărirea păcii și securității internaționale.

Tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a primit din partea Președintelui Emiratelor Arabe Unite, ZAYED BIN SULTAN AL NAHAYYAN, următoarea telegramă :

Mulțumesc călduros Excelenței Voastre pentru amabilul mesaj de felicitări cu ocazia aniversării zilei naționale a Emiratelor Arabe Unite. Împărtășind sentimentele frățești ale Excelenței Voastre, vă urez sănătate și fericire, iar poporului prieten din România prosperitate și progres continuu sub conducerea dumneavoastră luminată.

Tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, Secretar general al Partidului Comunist Român, Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a primit din partea secretarului general al Partidului African al Independenței din Guineea-Bissau și Insulele Capului Verde, ARISTIDES PEREIRA, următoarea telegramă :

După vizita extrem de rodnică pe care am efectuat-o în frumoasa dumneavoastră țară, am onoarea să vă adresez dumneavoastră personal, precum și conducerii Partidului Comunist Român, guvernului și poporului român prieten cele mai vii mulțumiri pentru primirea călduroasă și prietenească care a fost rezervată delegației partidului nostru, a tinărului nostru stat, exponentul poporului nostru în luptă.

Ne bucurăm de rezultatele foarte pozitive obținute și reafirmăm hotărîrea noastră de a pune cit mai curînd posibil în practică hotărîrile luate în comun pentru întărirea legăturilor de prietenie frățească care unesc popoarele și partidele noastre, pentru pace și cooperare internațională.

Foarte recunoscători pentru bunăvoința și simpatia dumneavoastră față de poporul și lupta noastră, vă rugăm să acceptați expresia sentimentelor noastre profunde de stimă personală, adresîndu-vă cele mai bune urări de viață îndelungată, deplin succes în opera de edificare a societății socialiste multilateral dezvoltate, pentru progres continuu, iar generosului popor român prosperitate.

Cu foarte înaltă și frățească considerație.

AGENDA

ÎNTÎLNIRE LA C.C. AL P.C.R.

Miercuri dimineața, tovarășul Ștefan Andrei, secretar al C.C. al P.C.R., s-a întîlnit cu tovarășii Luciano De Pascalis, membru al Direcțiunii Partidului Socialist Italian, și Giacinto Marchese, adjunct de șef de secție la C.C. al P.S.I. La întrevedere a participat tovarășa Ghizela Vass, membru al C.C. al P.C.R.

În timpul întîlnirii, desfășurată într-o atmosferă prietenească, a avut loc un schimb de păreri cu privire la dezvoltarea relațiilor dintre P.C.R. și P.S.I.

Miercuri, tovarășul Paul Niculescu-Mizil, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, ministrul educației și învățămîntului, a primit pe René Maheu, directorul general al U.N.E.S.C.O.

La întrevedere, desfășurată într-o atmosferă de cordialitate, a luat parte Pompiliu Macovei, ambasador, reprezentantul permanent al țării noastre la U.N.E.S.C.O.

Cu acest prilej, au fost abordate probleme privind dezvoltarea colaborării dintre România și U.N.E.S.C.O. în domeniul culturii, educației, învățămîntului, științei și informației, precum și participarea țării noastre la programul de activitate al acestei organizații internaționale.

★

În cursul aceleiași zile, tovarășul Paul Niculescu-Mizil a primit pe A. M. M'Bow, director general adjunct al U.N.E.S.C.O.

Directorul general al UNESCO, René Maheu, care a participat la lucrările celei de-a doua Conferințe a miniștrilor educației din țările europene membre ale UNESCO, a părăsit, miercuri, după-amiază, Capitala.

La aeroportul Otopeni, oaspetele a fost condus de Paul Niculescu-Mizil vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, ministrul educației și învățămîntului, Vasile Gliga, adjunct al ministrului afacerilor externe, Pompiliu Macovei, ambasador, reprezentantul permanent al României pe lîngă UNESCO, Jean Livescu, președintele Comisiei Naționale Române pentru UNESCO, de alte persoane oficiale române, precum și de funcționari superiori ai instituțiilor specializate ale O.N.U. de la București.

PLENARA CONSILIULUI UNIUNII CENTRALE A COOPERATIVELOR DE CONSUM

Miercuri, a avut loc în Capitală Plenara Consiliului Uniunii Centrale a Cooperativelor de Consum, în cadrul căreia s-a analizat îndeplinirea hotărîrilor Congresului al V-lea al Cooperației de consum și a planului pe acest an. Totodată, s-a aprobat planul pe anul 1974, precum și programul de măsuri pentru înfăptuirea acestuia.

Atît materialele prezentate, cît și dezbaterile au relevat faptul că, în primii trei ani ai cincinalului, s-a asigurat o mai bună aprovizionare a populației, s-a valorificat superior surplusul de produse agroalimentare al gospodăriilor țărănești, a fost extinsă gama produselor și a prestărilor de servicii executate de unitățile cooperației de consum către locuitorii satelor. S-a subliniat, între altele, că ritmul mediu anual de creștere a desfacerilor este de 17 la sută la televizoare și frigidere, 19 la sută la aparate de radio, 9 la sută la confecții, tricotaje și mobilă etc. Uniunile cooperatiste județene Olt, Argeș, Ilfov și Vaslui au realizat planul de desfacere a mărfurilor pe primii trei ani ai cincinalului înainte de termen.

De asemenea, s-a arătat că unitățile cooperației de consum au achiziționat produse agroalimentare a căror valoare depășește cu 97 milioane lei realizările obținute în acest domeniu în întreg cincinalul precedent.

Volumul producției și al prestărilor de servicii a fost și el cu 40 la sută mai mare decît cel înregistrat în perioada 1966 — 1970, ritmul mediu de dezvoltare al acestui sector a atins 45 la sută față de 36 la sută, cît a fost prevăzut.

Planul pe anul 1974, aprobat de Plenara Consiliului, prevede desfacerea unui volum sporit de mărfuri cu 10,3 la sută față de acest an, achiziționarea unor cantități de produse agroalimentare cu 18,7 la sută mai mare, dezvoltarea prestărilor de servicii pentru populație cu 43,1 la sută.

Plenara a adoptat planurile de acțiuni privind organizarea adunărilor sătești și generale ale cooperativelor de consum și ale celor de credit.

În încheierea lucrărilor, a luat cuvîntul tovarășul Virgil Trofin, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Consiliului pentru coordonarea și îndrumarea activității de aprovizionare și prestare de servicii către populație.

A avut loc plenara Consiliului Național al Societății de Cruce Roșie, care a luat în dezbatere planul de activitate al Consiliului Național pe anul 1974.

Lucrările plenarei au fost conduse de tovarășul general-colonel Mihai Burcă. Luînd cuvîntul, numeroși membri ai Consiliului Național au analizat o serie de aspecte ale muncii curente și au făcut propuneri pentru îmbunătățirea planului pe anul viitor, în baza sarcinilor reieșite din rezoluția adoptată de Congresul Societății de Cruce Roșie, care a avut loc în zilele de 1—2 decembrie a. c. În încheierea lucrărilor plenarei a luat cuvîntul tovarășul Mihai Gere, membru supleant al Comitetului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R.

Miercuri dimineața, a plecat la Budapesta o delegație a Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste, condusă de tovarășul Mihai Drăgănescu, membru supleant al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului Național al F.U.S., care, la invitația Consiliului Național al Frontului Popular Patriotic din Ungaria, va face o vizită în această țară, în schimb de experiență.

Miercuri, a plecat la Praga o delegație de activiști ai P.C.R., condusă de tovarășul Ioachim Moga, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Hunedoara al P.C.R., care, la invitația C.C. al P.C. din Cehoslovacia, va face o vizită în R.S. Cehoslovacă, în schimb de experiență.

Miercuri au fost terminate lucrările de îndiguire a celei de a doua incinte din cadrul amenajărilor hidroameliorative Tudor Vladimirescu-Brăniștea din județul Galați.

Astăzi a apărut revista „Lumea" nr. 50. Reținem din sumarul acestui număr ample materiale, transmise de la Alger și Washington de trimisul special și corespondentul revistei, cu privire la vizita tovarășului Nicolae Ceaușescu în Algeria și Statele Unite ale Americii. Evoluția raporturilor dintre România și Statele Unite sînt, de asemenea, ilustrate prin intermediul unei detaliate cronologii a relațiilor dintre cele două țări.

Revista „Lumea" continuă să informeze și să comenteze cursul evenimentelor din Orientul Apropiat. O serie de corespondențe din Atena, New York, Geneva, Moscova, Paris completează imaginea actualității politice internaționale.

actualitatea PENTRU TINERET

„Astăzi pionier — mîine utecist"

Sub această denumire se desfășoară, începînd cu luna decembrie, în județul Brăila ciclul de activități comune al comitetului județean U.T.C. și consiliului județean al organizației pionierilor. Menit să lărgească aria acțiunilor comune ale organizațiilor U.T.C. și pionierești din întreg județul, ciclul are în același timp în vedere pregătirea viitorilor uteciști într-o perioadă mult mai lungă. Ideea constituirii acestui ciclu comun pornește și de la faptul că imediat ce trec în clasa a VIII-a, elevii care devin uteciști sînt dintr-o dată atrași la acțiuni ale organizației U.T.C. care uneori li se par prea „mature". De acum, urmînd să inițieze și unii și alții, și pionierii și uteciștii unele acțiuni asemănătoare iar altele să le și desfășoare la un loc, va face să treacă mai neobservată această pretinsă linie de demarcație. Nu înseamnă însă cîtuși de puțin că organizația pionierilor nu-și va păstra specificul ei și organizația U.T.C. pe al ei. Doar legătura dintre ele este de aici înainte mult mai strînsă, spre cîștigul ambelor organizații.

N. COȘOVEANU

MUNCĂ PATRIOTICĂ

Pentru viitoarea pădure

De la Giurgeni la Dorobanțu, de-a lungul Dunării, în județul Ialomița se materializează o inedită acțiune patriotică : plantarea zonei inundabile cu puieți din specii repede crescătoare, și îndeosebi cu plopi. Se realizează astfel un baraj natural în calea apelor, reducîndu-le considerabil forța de eroziune, și se creează o importantă resursă de materii prime pentru industria lemnului. Peste două milioane de puieți au și fost plantați; cele mai bune rezultate în acest sens fiind raportate în raza localităților Făcăeni, Bordușani, Jegălia, Vădeni, Ciocănești, Dorobanțu, Fetești și Călărași unde, de fapt, proiectele au fost materializate întocmai.

Ceea ce se cere subliniat în legătură cu această acțiune vizînd înființarea unor adevărate păduri la marginea Bărăganului, este contribuția tinerilor. Peste zece mii de uteciști au lucrat la săparea gropilor și plantarea a mai bine de două treimi din ceea ce acum este evidențiat în bilanț. Firește, în primăvară acțiunea — de cîteva zile întreruptă de prima ninsoare — va fi reluată cu o amploare și mai mare. **(G. F.)**

Dumitru Feteleanu, secretarul organizației U.T.C. din Curtișoara, județul Olt, ne informează că recent a avut loc în comună o ampiă acțiune de muncă voluntar-patriotică. Peste 120 de uteciști au plantat plopi în fondul de stat, pe o suprafață de 10 hectare. O frumoasă contribuție și-au adus-o elevii din clasele mari, de la cele două școli generale din localitate. **(I. A.).**

★

Peste 80 000 de tineri muncitori, țărani, elevi și studenți din județul Timiș răspund cu însuflețire la acțiunile de muncă patriotică. Cu contribuția lor au fost realizate importante lucrări de înfrumusețare a localităților urbane și rurale, s-au ridicat noi obiective social-culturale, baze sportive.

În același timp, tinerii din acest județ au participat la muncile agricole de vară, la strîngerea recoltei de legume și fructe, la campania de împăduriri de pomi fructiferi precum și la colectarea de fier vechi, de ambalaje de sticlă, a altor materiale.

Valoarea lucrărilor înfăptuite prin munca lor patriotică se ridică, în acest an, la peste 120 milioane lei, depășindu-se de pe acum angajamentele asumate pe întregul an.

● **Marți 4 decembrie a.c.**, la Casa de cultură a tineretului din Iași a avut loc vernisajul expoziției „Tînăra generație din R.F. Germania", organizată sub auspiciile Comitetului județean Iași al U.T.C. Deschisă în prezența unui numeros public tînăr din instituțiile și întreprinderile ieșene, expoziția se înscrie ca o realizare remarcabilă, capabilă să genereze comparații și analogii stimulatorii între tinerii celor două țări pe linia bunelor relații statornicite între Republica Socialistă România și Republica Federală Germania, în spiritul păcii și progresului, al prieteniei și respectului reciproc între toate țările lumii.

I. CHIRIAC

Rubrică realizată de DOMNIȚA VĂDUVA

● SPORT ● SPORT ● SPORT ● SPORT ●

FOTBAL : Optimile „Cupei României"

CU ȘI FĂRĂ SURPRIZE

Etapa optimilor Cupei României, a adus, din nou, unele surprize, dacă nu prin victorii sau înfrîngeri spectaculoase, cel puțin prin scorurile strînse realizate de divizionarele A, în fața partenerilor din eșalonul secund sau din divizia C, ori scoruri la diferențe mari între echipele ligii întîi. Se detașează, ca rezultat-surpriză, victoria cu 1—0 obținută de divizonara B, **Chimia Rm. Vîlcea**, asupra echipei **F. C. Argeș**. De fapt, deținătoarea trofeului n-a făcut altceva decît să reediteze performanța de anul trecut cînd, la fel, i-a scos pe argeșeni din cursă. Și cînd te gîndești că colegii lui Dobrin s-au prezentat în Capitală, încă de luni, pentru a evita orice surpriză ! ? Noul succes ne prezintă team-ul de pe Olt ca o posibilă viitoare specialistă în „competiția K.O.". La limită (1—0) au învins și **studenții clujeni** pe divizionara **C Oltul Sf. Gheorghe**, lăsîndu-ne să înțelegem că diferența valorică, forma sportivă, ambiția și angajarea în joc dintre combatante a fost sensibil egală. **U.T.A. a cîștigat cu 2—1 în fața Sportului studențesc** confirmînd rezultatul din campionat și, în plus, frumoasa revenire a arădanilor în acest final de sezon, cînd de mai multe săptămîni — în 6 meciuri susținute — colegii lui Domide, Kun, Brosovschi, n-au mai cunoscut înfrîngerea. O întîlnire interesantă s-a desfășurat la Galați : echipele **Steaua și S.C. Bacău**, care urmează să se confrunte în ultima etapă a turului campionatului, duminică, și-au disputat, ieri, întîietatea și în cupă. Au avut cîștig de cauză steliștii care, surprinzător, de astă dată și-au adjudecat victoria la un scor mai confortabil : 3—1.

Un adevărat derby al divizionarelor B, a avut loc la Feteești, unde s-au întîlnit două echipe aduse la suprafață de același antrenor, Vasile Copil : **S. N. Oltenița și Delta Tulcea.** A învins ultima, cu scorul de 3—0, poate și pentru că în momentul de față antrenorul amintit se află la cîrma acesteia. Jiul, plăcuta surpriză de pe stadionul Dinamo, de duminica trecută, a „executat" **Petrolul** cu un scor sever : 4—2. S-au mai calificat, pentru sferturile de finală ale competiției, care vor avea loc în primăvară, echipele **A.S.A. Tg. Mureș**, care a învins foarte greu, după prelungiri, cu 2—1 pe **Minerul Baia Mare, și Politehnica Timișoara** care a trecut (3—1) mult mai ușor, decît ne așteptam, de una dintre cele mai în formă echipe : **C.S.M. Reșița.**

Așadar, au mai rămas în cursă 6 echipe de divizia A și doar două din divizia secundă. Aceasta deoarece s-a ajuns la un regulament al Cupei României mai echitabil, în sensul că începînd din 16-imi diferențele de tratare și de dirijare a sorților au dispărut. Concurența începe de la același numitor comun.

C. VASILE

RUGBY : **ULTIMILE PARTIDE ALE SEZONULUI**

Sezonul competițional al campionatului de rugbi, primele opt etape ale turului, s-a încheiat ieri după-amiază. În Capitală, într-un meci derbi, **Grivița Roșie** a întrecut **Sportul studențesc** cu scorul de 12—4 (7—4), după un joc frumos, cîștigat pe merit de grivițeni. Evoluția scorului : Ariton, reușește o încercare pentru Sportul studențesc, ca apoi grivițenii să înscrie prin Țibuleac (două lovituri de pedeapsă și o transformare, la încercarea lui Stoica Enciu). În celelalte partide din Capitală : **Vulcan — Universitatea Timișoara : 4—0 și Steaua — Gloria** 27—4. Militarii care totalizează 23 puncte se mențin pe primul loc în clasament, talonați de Grivița Roșie cu același număr de puncte, dar cu un esaveraj mai slab. Alte rezultate din țară : **Știința Petroșani — C.S.M. Sibiu : 4—4, Politehnica Iași — Agronomia Cluj : 10—6, Chimia Năvodari — Dinamo : 15—0.**

Campionatul diviziei A va fi reluat în primăvara anului viitor cu etapa a X-a (10 martie).

GABRIEL FLOREA

TRANSMISII PE MICUL ECRAN

Simbătă 8 Decembrie

ora 22.50 — Concursul internațional de gimnastică modernă pentru „Cupa Intervizionii" — proba juniorelor. — Înregistrare de la Mielec.

Duminică 9 decembrie

ora 14,00 — Fotbal : F. C. Argeș — Dinamo București (ultima etapă a campionatului național — divizia A). — Transmisiune directă de la Pitești.

IN SALA FLOREASCA din Capitală s-a disputat aseară meciul retur dintre echipele Steaua București și Sparta Bertrange (Luxemburg), contînd pentru optimile de finală ale „Cupei Cupelor" la baschet masculin. Baschetbaliștii români au obținut o victorie clară cu scorul de 117—77 (53—36). Cei mai buni jucători ai formației gazdă au fost Savu (26 puncte), Cernat (22 puncte), Poleanu (18 puncte) și Oczelak (17 puncte). Din echipa oaspete s-au evidențiat McLennan și Gwozdz, care au înscris cîte 26 de puncte fiecare.

Învingătoare și în primul joc (scor 108—77), echipa Steaua București s-a calificat pentru grupele sferturilor de finală ale competiției.

În zilele de 14, 15 și 16 decembrie, la Pitești s-a desfășurat

FINALA CONCURSULUI SĂTESC DE TRÎNTĂ

O nouă finală pe țară a unei competiții de masă va avea loc în curînd : este vorba de întrecerile finale ale Concursului sătesc de trîntă, competiție inițiată și organizată de U.T.C. De data aceasta finala se organizează la Pitești, în sala Sporturilor, în zilele de 14, 15 și 16 decembrie și este închinată celei de-a 26-a aniversări a zilei Republicii. La aceste întreceri, care se anunță foarte aprige, participă circa 320 de sportivi, campionii județeni la cele 6 categorii de greutate. Ei sînt cei mai buni din cei aproape 15 000 de tineri trîntași ciți au luat parte la etapa de masă a concursului.

Dincolo de competiția propriu-zisă, concurenții vor participa și ei în calitate de... spectatori la un spectacol cultural-artistic ce se pregătește în cinstea lor și care va avea loc la Casa de cultură a sindicatelor din localitate. De asemenea, organizatorii finalei — secția de specialitate a C.C. al U.T.C., în colaborare cu Comitetul județean Argeș al U.T.C. și cu sprijinul Federației române de lupte — organizează, cu acest prilej, o întîlnire a tinerilor sportivi săteni cu cîțiva dintre marii noștri performeri în sportul luptelor, campioni olimpici, mondiali și europeni, unii dintre aceștia descoperiți în cadrul unei competiții de masă, cum este și acest concurs. Vom avea, oare, satisfacția să consemnăm și cu acest prilej, talente pentru sportul de performanță ?

TENIS : Turneul Campionilor

Ilie Năstase învins de Tom Gorman

Cel de-al 4-lea „Turneu al campionilor", competiție care încheie în fiecare an sezonul internațional de tenis, reunind pe primii 8 clasați ai Marelui premiu FILT, a început la „Hynes Auditorium", din orașul american Boston, sub semnul surprizelor. Astfel, jucătorul american Tom Gorman l-a învins în două seturi : 6—4, 6—1 pe Ilie Năstase, cîștigătorul „Marelui Premiu FILT" în acest an și favoritul principal al concursului de la Boston. Aceasta a fost a doua victorie a lui Gorman în fața lui Năstase, din cele 18 partide susținute cu tenismanul român, începînd din anul 1971. Se pare că Năstase nu s-a acomodat cu terenul de joc de la „Hynes Auditorium", dar totodată este adevărat că Gorman a jucat foarte bine, transmit corespondenții agențiilor internaționale de presă. Cheia succesului său au fost retururile perfecte la servicile lui Năstase, jocul foarte precis, concentrarea sa în momentele importante ale întîlnirii. La sfîrșitul partidei, Tom Gorman a declarat : „Cred că a fost cea mai bună partidă pe care am jucat-o vreodată pe un teren acoperit". A doua surpriză a serii a fost furnizată de olandezul Tom Okker, care l-a întrecut cu 7—6, 6—3 pe americanul Stan Smith. Ca și în finala „Cupei Davis" de la Cleveland, Stan Smith nu și-a regăsit forma care-l făcuse celebru în ultimii 3 ani. El a fost depășit de jocul energic al olandezului și îndeosebi de „passing shaturile" plasate de-a lungul liniilor de marcaj, pe care nu le-a putut returna. Tînărul jucător american în vîrstă de 21 de ani Jimmy Connors, a cîștigat cu 6—3, 6—2 partida susținută cu spaniolul Manuel Orantes, iar australianul John Newcombe l-a învins cu 6—4, 6—1 pe cehoslovacul Jan Kodes. Acesta din urmă a declarat că suprafața de joc l-a incomodat foarte mult. „Uneori aveam impresia că nu pot să mă mișc", a spus Kodes după terminarea partidei.

În ziua a doua a turneului campionilor de la Boston, Ilie Năstase îl va întîlni pe Jan Kodes, iar John Newcombe va juca în compania lui Tom Gorman (grupa I). În grupa a doua sînt programate următoarele partide : Stan Smith — Jimmy Connors și Tom Okker — Manuel Orantes.

● PUBLICITATE ● PUBLICITATE ● PUBLICITATE ● PUBLICITATE ● PUBLICITATE ● PUBLICITATE ●

ANUNȚ

Se aduce la cunoștința întreprinderilor, instituțiilor și unităților cooperatiste că, abonamentele pentru documentare, colecții, biblioteci etc. pe anul 1974 la :

ZIARE ȘI REVISTE

se primesc în continuare în cursul lunii decembrie a.c. de către direcțiile județene de poștă și telecomunicații și oficiile orășenești.

Publicațiile și condițiile de abonare sînt înscrise în catalogul presei R.S.R. — 1974.

COMPLEXUL DE HOTELURI ȘI RESTAURANTE „UNION"

Recrutează tineri pînă la vîrsta de 18 ani, absolvenți ai școlii generale, din raza municipiului București și comunele subordonate pentru calificare la locul de muncă în meseriile :
- Bucătari
- Cofetari
- Ospătari

Relații suplimentare la sediul C.H.R. Union din București, str. 13 Decembrie nr. 4, sector 1, telefon 13 26 40 interior 6.

O mare varietate de articole pentru cadouri : jucării, produse cosmetice și de parfumerie, bibelouri, podoabe, lenjerie fină, tricotaje, galanterie, fulare, baticuri, marochinerie, confecții elegante, ceasuri, aparate foto, tacîmuri inoxidabile și multe alte obiecte, pot fi oferite în dar celor dragi !

VIZITAȚI ÎN ACEST SCOP MAGAZINELE COOPERATIVELOR DE CONSUM

ASIGURAREA COMPLEXĂ A GOSPODĂRIILOR CETĂȚENILOR

CUPRINDE :

● bunurile din gospodărie;

● pe asigurat și pe celălalt soț, pentru urmările accidentelor (invaliditate permanentă sau deces) produse la domiciliu ;

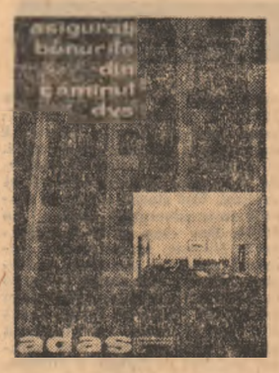
● despăgubirile civile ce ar rezulta pentru asigurat și membrii familiei sale față de proprietarul imobilului și față de alte persoane, pentru accidentarea persoanelor și avarierea bunurilor, produse la domiciliul asiguratului.

Bunurile asigurate : mobilier, obiecte casnice, mașini de cusut, aparate electrice de uz casnic, îmbrăcăminte, instrumente muzicale, aparate de radio și t.v., magnetofoane, picupuri, cărți, note muzicale, covoare, obiecte de artă, produse agricole, viticole, produse animale, alimente, unelte, motociclete, biciclete, căruțe, materiale de construcții, furaje etc.

Asigurarea cuprinde bunurile asiguratului, cele ale membrilor familiei sale (inclusiv cele luate în deplasare) și ale oricăror alte persoane care locuiesc împreună și gospodăresc în comun cu asiguratul, precum și cele aparținînd altor persoane, dacă se află în folosința sau păstrarea asiguratului sau a membrilor familiei acestuia.

Suma asigurată : bunurile se asigură pentru sumele declarate de asigurat. Pentru caz de invaliditate permanentă totală suma asigurată este de 10 000 de lei (în caz de invaliditate permanentă parțială se plătește o parte din această sumă, proporțională cu gradul de invaliditate permanentă, iar pentru caz de deces, 5 000 de lei. Pentru despăgubiri civile, suma asigurată se poate ridica pînă la 30 000 de lei.

Prima de asigurare este de



2 lei pentru fiecare 1 000 de lei sumă asigurată. De ex. : pentru suma asigurată de 50 000 de lei se plătește o primă anuală de numai 100 de lei.

Riscurile asigurate : Administrația Asigurărilor de Stat plătește despăgubiri în cazurile de deteriorare sau distrugere a bunurilor asigurate provocate de : incendiu, trăsnet, explozie (chiar dacă trăsnetul sau explozia nu au fost urmate de incendiu) ploaie torențială, grindină, inundație, furtună, uragan, cutremur de pămînt, prăbușire de teren, alunecare de teren sau în caz de pagube produse de greutatea zăpezii sau a gheții, precum și în cazurile de furt prin spargere, căderea pe clădirile sau adăposturile în care se aflau bunurile asigurate a unor obiecte ori prăbușirea clădirilor sau adăposturilor respective, precum și izbirea lor de către un vehicul ; carbonizarea totală sau parțială ori topirea chiar și fără flacără ; stricăciunile accidentale produse de instalațiile de gaze, apă, canal sau încălzire centrală ; pierderea sau dispariția bunurilor asigurate cauzate direct de riscuri asigurate etc. ; măsurile de salvare a bunurilor asigurate, luate în timpul producerii daunei (incendiului, inundației etc.) și multe alte cazuri.

Această asigurare se poate încheia de posesorii de animale și ca o asigurare suplimentară la asigurarea de animale, pentru suma asigurată de 10 000 de lei, pe durata de un an sau chiar pe o durată mai mică, potrivit duratei asigurării de animale cu prima anuală de 20 de lei

de peste hotare

Pentru restabilirea la O.N.U. a drepturilor legitime ale Guvernului Regal de Uniune Națională al Cambodgiei

În Adunarea Generală a O.N.U. au început dezbaterile asupra punctului privind „restabilirea drepturilor legitime ale Guvernului Regal de Uniune Națională al Cambodgiei la O.N.U.".

În proiectul de rezoluție prezentat de delegațiile a 33 de state, între care și România, se cere Adunării Generale să restabilească drepturile ligitime ale G.R.U.N.C., recunoscînd pe reprezentanții acestuia drept singurii reprezentanți legitimi ai Cambodgiei, și să îndepărteze pe reprezentanții regimului Lon Nol de pe locurile pe care le ocupă ilegal la O.N.U. și în toate organismele sale.

În cadrul dezbaterilor, a luat cuvîntul reprezentantul României, ambasadorul Constantin Ene. Subliniind importanța examinării acestei probleme în cadrul O.N.U., reprezentantul țării noastre a arătat că restabilirea drepturilor legitime ale G.R.U.N.C., la O.N.U., constituie o problemă care vizează nu numai drepturile și interesele poporului khmer, ci și interesele tuturor țărilor mici în lupta lor pentru a-și organiza viața în mod suveran și independent, cu excluderea oricărei intervenții străine.

Autoritatea legală, autentică a Cambodgiei — a arătat ambasadorul român — o constituie Guvernul Regal de Uniune Națională al Cambodgiei, prezidat de prințul Norodom Sianuk, guvern care se bucură de încrederea și sprijinul poporului khmer, întruchipează aspirațiile sale de libertate națională, pace și progres și îl reprezintă în relațiile internaționale ale țării cu un număr tot mai mare de state. Poporul khmer nu a acceptat nici un moment situația creată în urma loviturii de stat din martie 1970. Dovada o constituie amploarea deosebită luată de lupta de eliberare națională dusă de forțele patriotice din Cambodgia.

În continuare, vorbitorul a relevat sprijinul ferm pe care România îl acordă Frontului Unit Național și Guvernului Regal de Uniune Națională ale Cambodgiei, în lupta lor dreaptă pentru libertate și independență, pentru înfăptuirea aspirațiilor legitime ale poporului cambodgian. El s-a pronunțat pentru respectarea dreptului poporului cambodgian de a-și hotărî singur soarta fără nici un amestec străin.

Delegația română, a subliniat în încheiere reprezentantul țării noastre, consideră că dezbaterea și soluționarea pozitivă a acestei probleme oferă tuturor forțelor progresiste din incinta forumului mondial ocazia pentru a traduce în practică cerințele dreptului și moralei internaționale, acționînd în conformitate cu spiritul înnoitor care cîștigă teren în relațiile dintre state.

REPREZENTANTUL PREȘEDINTELUI CONSILIULUI DE STAT AL ROMÂNIEI LA TUNIS

Corneliu Mănescu, reprezentantul președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a sosit la Tunis. La aeroport a fost întîmpinat de H. Masmoudi, ministrul afacerilor externe al Republicii Tunisiene, A. Hamzaoui, secretar de stat la Ministerul de Externe și de alte personalități tunisiene. A fost prezent M. Rădoi, ambasadorul României la Tunis.

În aceeași zi, ministrul afacerilor externe al Tunisiei a oferit un dineu în cinstea oaspetelui, la care au participat personalități politice tunisiene și șefi ai unor misiuni diplomatice arabe. A luat parte, de asemenea, ambasadorul român.

ORIENTUL APROPIAT

● Reuniunea guvernului Republicii Arabe Egipt ● Activități diplomatice

Reunit în prezența vicepremierului Mohamed Abdel Kader Hatem, însărcinat cu problemele culturii, informațiilor și sectorul relațiilor externe, guvernul Republicii Arabe Egipt, a examinat principalele linii ale declarației guvernamentale care va fi prezentată, la sfîrșitul acestei săptămîni, Consiliului Poporului — informează agenția MEN. Declarația — afirmă surse oficiale din Cairo — va defini strategia națională de acțiune pe perioada imediat următoare. Cabinetul egiptean a examinat, de asemenea, proiectul planului de dezvoltare economică și socială a R.A.E. pe anul 1974.

Agențiile M.E.N. și ASSOCIATED PRESS relatează, citind ziarul „AL AHRAM", că ministrul de externe al Egiptului, Ismail Fahmy, a adresat secretarului de stat american, Henry Kissinger, un mesaj în care este precizată poziția țării sale față de convorbirile egipteano-israeliene de la kilometrul 101 de pe soseaua Cairo—Suez și față de conferința de pace asupra Orientului Apropiat care ar urma să se deschidă la 18 decembrie. Mesajul a fost remis ambasadorului american Hermann Eilts, însărcinatul cu interesele americane la Cairo.

Secretarul de stat al S.U.A., Henry Kissinger, va vizita, între 13 și 17 decembrie, mai multe țări din Orientul Apropiat, pentru consultări cu guvernele respective în vederea convocării conferinței de pace de la Geneva — informează Departamentul de Stat american. Kissinger va vizita succesiv Egiptul, Arabia Saudită, Siria, Iordania, Libanul și Israelul.

Rezultatele alegerilor din Danemarca

Caracteristica cea mai importantă a rezultatelor alegerilor parlamentare anticipate — desfășurate marți, în Danemarca — este dată de o accentuată împărțire a celor 179 de locuri în parlament (Folketing), între cele 10 partide politice — din 11 cîte au participat la scrutin.

Actualul scrutin relevă, în primul rînd o pierdere masivă de mandate de către Partidul Social-Democrat, care deține 46 locuri, față de 70 obținute în alegerile din 1971, și Partidul Socialist Popular (11 locuri, față de 17 la precedentul scrutin) — cele două partide care au alcătuit coaliția guvernamentală pînă la actualele alegeri. Observatorii politici subliniază, de asemenea, numărul mare de locuri obținute în parlament de cele două formațiuni politice nou create — Partidul Progresului (28 de locuri) și Partidul Democrației de Centru (14 locuri).

Partidul Creștin Popular și Partidul Georgist (al justiției, cu orientare de dreapta), care nu au fost reprezentate pînă acum în parlament, au primit 7 și, respectiv, 5 locuri.

Sînt menționate, de asemenea, pierderile înregistrate de Partidul Liberal Agrarian, care deține 20 de locuri în Folketing (cu 7 mai puțin decît în 1971), Partidul Liberal (Venstre) — 22 locuri (cu 8 mai puțin) și Partidul Conservator — 16 locuri față de 31 în alegerile precedente.

Semnificativ este faptul că, față de alegerile precedente, cînd a obținut 39 564 voturi, partidul comunist a cucerit la actualul scrutin 110 809 voturi, deținînd 6 locuri în Folketing.

LAZI

Șansele Ulsterului

Irlanda de Nord este din nou în actualitate. De data aceasta, însă, nu mai este vorba de incidente sîngeroase, explozii și ciocniri. Evoluțiile din ultimele săptămîni sînt dominate de ceea ce am putea defini un bun început în rezolvarea complexului și explozivului „dosar al Ulsterului".

Clădire distrusă în urma unei explozii în centrul Belfastului : Vor dispare asemenea imagini din peisajul Ulsterului ?

La 6 și 7 decembrie urmează să se desfășoare la Sunningdale (Berkshire), în apropierea capitalei britanice, o conferință tripartită cu participarea reprezentanților guvernului englez, guvernului Republicii Irlanda și executivului colegial al Irlandei de Nord. Conferința, care va reuni delegații conduse de premierul britanic, primul ministru al Republicii Irlanda împreună cu președintele și vicepreședintele noului organism executiv de la Belfast, are ca obiectiv consolidarea cursului spre reglementarea situației din Ulster.

De la separarea insulei în două părți ca urmare a tratatului semnat între Londra și Dublin în 1921, Irlanda de Nord — considerată parte integrantă a Marii Britanii — a fost supusă hegemoniei protestanților. Hegemonia aceasta era asigurată prin preponderența numerică (doi locuitori protestanți la un catolic), dar, mai ales, printr-un sistem de scrutin censitar care asocia dreptul de vot dreptului de proprietate (ceea ce făcea ca minoritatea catolică, ținută într-o grea situație economică, să nu aibă nici o posibilitate legală de a-și spune cuvîntul). Decizia luată de Londra, în mai 1973, după dramatice înfruntări în Ulster, de a aplica reprezentarea proporțională după principiul „un om, un vot" a reprezentat o etapă de evidentă importanță pe drumul unei revizuiri a statutului Ulsterului, pe drumul soluționării situației incordate. Cu toate amenințările și manevrele extremiștilor catolici și protestanți, noua Adunare provincială a fost aleasă în iunie a.c. de o majoritate de 72 la sută a corpului electoral care-și manifesta astfel dorința de a lua în mîinile sale destinul provinciei și de a determina o rezolvare a problemelor Irlandei de Nord.

După trei luni de tratative dificile s-a ajuns la formarea organismului executiv al Adunării Ulsterului, organism care va trebui să preia în primăvara anului viitor cea mai mare parte a atribuțiilor de guvernare a provinciei (Londrei rămînîndu-i un număr restrîns de prerogative). În noul organism, reprezentanții protestanți dețin șase mandate, iar cei catolici cinci mandate. Președintele protestant (Faulkner) este secondat de vicepreședintele catolic (Fitt) Astfel, pentru prima oară după mai bine de o jumătate de secol, minoritatea catolică participă la organele de conducere a Ulsterului.

La acest punct al evoluției se întrunește conferința tripartită de la Sunningdale. Pe ordinea ei de zi se află consacrarea existenței legale a noului organ executiv care, deocamdată, este considerat un „executiv desemnat". În același timp, conferința va aborda problema constituirii unui Consiliu al Irlandei ale cărui atribuții precise trebuie abia delimitate. Acest concept încă nebulos de „Consiliu al Irlandei" este legat de recunoașterea de către Londra a „dimensiunii irlandeze" a crizei din Ulster și el lasă deschisă posibilitatea reunificării, pe termen lung, a Irlandei.

Lucrul cel mai important, în perspectiva imediată, rămîne însă, necesitatea și posibilitatea trecerii efective la rezolvarea problemelor de ordin economico-social care constituie esența conflictului ce a însîngerat ani de zile Ulsterul. „Adevăratele probleme ale Ulsterului — nota săptămînalul britanic TRIBUNE — nu sînt cele confesionale și nici cele referitoare la unirea cu Anglia sau cu Irlanda. Este vorba mai întîi de cartierele mizere, de șomajul record, de subdezvoltare. Ulsterul are nevoie de modificări în însăși structura economică, politică și socială. Numai prin lichidarea discriminării, inegalității și rămînerii în urmă a provinciei din punct de vedere economic s-ar putea înlătura și cauzele reale ale incordării dintre cele două comunități". Faptul că reprezentanților minorității catolice li s-au atribuit în organismul executiv portofoliile locuințelor, securității sociale și sănătății ar putea fi de bun augur în acest sens.

Există poate pentru prima dată un mecanism politic, o atmosferă favorabilă caracterizată prin izolarea mereu mai accentuată a extremiștilor din cele două comunități. Există, deci, șanse pentru realizarea unor pași efectivi în rezolvarea „dosarului Ulsterului". Rămîne, însă, ca aceste șanse să fie folosite.

P. NICOARĂ

Expoziții românești la Düsseldorf

În orașul Düsseldorf din R. F. Germania s-au deschis două expoziții românești, vizitate cu deosebit interes de locuitorii acestui important centru cultural și economic vest-german. Expoziția de fotografii „România astăzi", deschisă în cinstea Zilei Republicii, în sălile centrului internațional din cadrul Universității populare a orașului, prezintă publicului imagini ale vieții politice, economice, culturale, științifice și artistice din țara noastră.

Galeriile de artă „Edition Lueckermann" prezintă o bogată colecție de opere ale unor artiști plastici români contemporani.

TINERETUL LUMII

La Hamburg a fost semnat un acord privind colaborarea dintre Uniunea Tineretului Liber German, din R. D. Germană, și organizația vestgermană Uniunea Studenților Germani. Acordul relevă necesitatea extinderii legăturilor dintre cele două organizații, în scopul întăririi mișcării internaționale democratice de tineret, precum și hotărîrea celor două părți de a milita activ pentru asigurarea păcii în Europa.

Omul și natura

Mași pe terra

Însemnări de V. CĂBULEA

Nu încape îndoială că apa deține primatul între elementele ce compun peisajul finlandez. Finlanda îți dă senzația unei culori dominante : albastrul. Albastrul apelor și al cerului. Întreg pămîntul țării este scăldat de ape sau împărțit în mii de bucăți, prin canale ori, pur și simplu, prin fîșii de ape. Nici nu poți ști unde începe țărmul și unde se sfîrșește marea. Privit de la înălțimi, uscatul, pămîntul Finlandei parcă ar continua pe sub ape și din loc în loc răsare în întinderile Mării Baltice, continuînd să se desfășoare sub forma unui mare număr de insule și insulițe, ce se întind spre Suedia, alcătuind un mare arhipelag, care după unele statistici adună vreo 35 000 de pitorești limbi de pămînt. Dar și lacurile formează un element pitoresc și esențial. O puzderie de lacuri și bazine, de cele mai diferite forme și mărimi. Tot statisticienii au stabilit impresionantul număr de 62 000. Dar cine să le fi numărat ? Nimeni nu cunoaște numărul exact al lacurilor finlandeze. Totuși, ele ocupă circa 10 la sută din suprafața țării (din cei 337 009 km.p. ai țării, 31 613 sînt lacuri), ceea ce înseamnă că ar putea ascunde, sub adîncul lor, țări ca Belgia și Olanda. Dar apa, pentru Finlanda și finlandezi, înseamnă comerț — Finlanda numără 46 de porturi maritime, iar flota comercială are un deplasament ce depășește un milion de tone — înseamnă construcții navale, energie electrică, pescuit, conserve de pește, căi de comunicație ieftine...

Pădurile, lemnul constituie principala bogăție a țării. Pădurile îmbracă aproape tot pămîntul țării. Mai exact, 22 milioane de hectare sau 71 la sută din teritoriul finlandez. De-aici, culoarea verde, în nuanțe închise, pe care o formează nesfîrșitele păduri, în special de conifere și mesteceni. Apa și pădurile dau o altă particularitate Finlandei. Pe un teritoriu mai mare cu o treime decît suprafața R.F. Germania trăiesc mai puțin de 5 milioane de oameni, stabiliți mai ales în sud și în arhipelag, evitînd ținuturile lapone stăpînite de ierni lungi și geroase. În industria și economia finlandeză ponderea cea mai mare o are prelucrarea lemnului. Este suficient să arătăm că în Finlanda, funcționează 39 de fabrici de celuloză, 27 de hîrtie, 15 de carton. Vom aminti, că produsele rezultate din prelucrarea lemnului formează cam două treimi din exportul finlandez și că dacă în metropolă nu vom găsi fabrici de celuloză, hîrtie, mobilă — ele sînt răspîndite în întreaga țară, peste tot acolo unde se găsește, din abundență, materia primă — în schimb, în Helsinki, sînt aglomerate cele mai multe, mai mari și mai moderne imprimerii, circa 200, care produc adevărate opere de artă.

Dar să vorbim și despre al treilea element — stîncile. Ele contribuie mult la dezvoltarea construcțiilor, armonizînd culorile, într-o arhitectonică modernă în care se îmbină strălucit tradiția, specificul național cu utilul, funcționalitatea. Poate că aici ar trebui să-i prezint cititorului cîteva caracteristici ale acestei arhitecturi care o fac una dintre cele mai elegante, mai originale și, prin aceasta, mai atrăgătoare. Școala de arhitectură finlandeză are nume celebre al căror merit este de a fi utilizat elementul autohton, de a fi transpus peisajul, culorile Finlandei, în linii moderne, după o sensibilitate și inspirație care ne dau măsura geniului. Arhitecții sînt, înainte de toate, poeți, artiști plastici, peisagiști neîntrecuți. Ar trebui să vorbesc de acea clădire cîudată, denumită Dipoli, din orașul satelit Tapiola, ale cărei încăperi n-au nici un unghi, nici un perete drept, sau să prezint moderna construcție a unei biserici — Taivallabden Kirrkko. De fapt nu-i o construcție, ci o amenajare stranie, într-o grotă. Pe un postament, în parcul de mesteceni din Helsinki, se ridică uriașa orgă de oțel lucitor — alături masca, în bronz, a lui Sibellius. Dar vorbind despre stînci, al treilea element al naturii finlandeze, nu trebuie omis că din subteranele ei sînt scoase la lumina zilei, bogății importante : cupru, zinc, nichel, plumb, aur, argint, molibden, azbest, turbă... Finlanda se situează pe primul loc în extracția de cupru și nichel în Europa occidentală, și pe unul din primele locuri în extracția de cobalt (10 la sută din producția mondială).

Capitala țării, cu cei o jumătate de milion de locuitori — pe o suprafață în care alte aglomerări urbane europene adună poate trei sau patru milioane — orașul de la Marea Baltică, înconjurat de apă din trei părți, este așezat pe o uriașă stîncă de granit roșu, în mijlocul unei fabuloase păduri de mesteceni, ne-a primit, în acel septembrie atît de strălucitor, cu un soare blînd și melancolic, cu o prietenie sobră și sinceră. O vizită în parcul „Sibellius", unde se află un monument magnific, închinat celui care a închinat umanității muzica divină a spațiilor largi, veșnic albe, o excursie pe malul mării, prin umbra marilor cargouri în construcție, un popas în lumea cheiurilor, pe esplanadele marilor hoteluri, a clădirilor cu patină și semnificație istorică, ne-au convins că Helsinki rămîne una dintre așezările cele mai atrăgătoare și pitorești ale bătrînului continent.

Ancheta internațională a „Scînteii tineretului"

Învățămîntul și colaborarea europeană

Am adresat mai multor participanți la conferința miniștrilor educației din țările europene membre ale U.N.E.S.C.O. întrebările :

1) Ce rol atribuiți colaborării europene în domeniul educației și învățămîntului și cum poate favoriza aceasta procesul destinderii pe continent ?

2) Care sînt preocupările cele mai actuale în țara dv. pe planul educației și învățămîntului ?

Publicăm în continuare răspunsuri primite.

Dr. WALTER BRUNNER

Director general în Ministerul Federal al Științei și Cercetării din Austria.

Un domeniu ideal al cooperării

1) Tineretul studios de azi va alimenta în cel mult două decenii posturile conducătoare ale societății. Dacă tinerii nu vor învăța încă de pe acum să conlucreze și să coopereze, nu vom avea o lume mai bună în viitor. În aceasta constă, după părerea mea, necesitatea cooperării în domeniul învățămîntului superior, legătura ei cu problema destinderii, securității și cooperării. După părerea noastră, accentul trebuie pus în momentul de față pe trei domenii ale cooperării și anume :

— recunoașterea reciprocă a diplomelor și titlurilor academice ;

— crearea unui centru de cercetări pentru învățămîntul superior, Centrul U.N.E.S.C.O. pentru Europa de la București oferind posibilități optime de coordonare ;

— învățarea limbilor străine așa încît fiecare absolvent al școlii superioare să stăpînească cel puțin o limbă străină modernă ca important mijloc de lucru și cooperare.

Aș adăuga că învățămîntul în general și cel superior în special este un domeniu ideal al cooperării.

2. În ultimii ani am desfășurat o activitate laborioasă în domeniul învățămîntului, concretizată într-o serie de legi și măsuri menite să adapteze școala superioară cerințelor epocii. „Reforma studiilor", prin care aproape toate direcțiile de învățămînt superior au legile, regulamentele și programele necesare, este practic încheiată. În 1970 a fost aprobată „Legea de organizare a institutelor de artă". În Carintia a fost înființat un Institut pentru științele pedagogice, care efectuează studii privind învățămîntul superior, iar la Klagenfurt a fost inițiat experimentul democratizării procesului de predare și al participării studenților la conducerea universității. Printr-o lege din 1972 au fost anulate taxele universitare pentru cetățenii austrieci și pentru toți studenții străini care beneficiază de o bursă austriacă, provin din țări în care studenții austrieci nu plătesc asemenea taxe. În 1969 s-a constituit „Comisia pentru studii", însărcinată cu elaborarea programelor de studii și constituită în proporție de cîte o treime din profesori, asistenți și studenți. În sfîrșit, am creat servicii de îndrumare a studenților la toate institutele de învățămînt superior. Dacă nu am avut dificultăți deosebite cu studenții, aceasta se datorează și faptului că de mai mulți ani am introdus, la minister, practica de a ne întîlni direct cu ei pentru a le asculta doleanțele. Preocuparea principală în momentul de față, după reforma studiilor, este reforma de structură. În acest sens a fost elaborată „Legea organizării universitare", care se află în prezent pe agenda parlamentului, urmînd să intre în vigoare la 1 octombrie 1974.

CURT KREUSER

Director senatorial al landului Brema, locțiitor al conducătorului delegației R.F. Germania.

Contribuție la cauza destinderii

1) Delegația Republicii Federale Germania la această conferință acordă o importanță deosebită problemei cooperării europene în domeniul învățămîntului superior.

Pe baza acordului general pe care l-am constatat aici cu privire la cooperarea pe planul învățămîntului superior și folosind toate posibilitățile pe care acest domeniu le oferă, cred că vom putea aduce, în același timp, o contribuție prețioasă la cauza destinderii pe continentul nostru.

2) Voi încerca să mă exprim cît mai sintetic.

Preocupările deosebit de actuale în domeniul învățămîntului superior din Republica Federală Germania sînt în momentul de față următoarele :

a) Problemele accesului în învățămîntul superior, îndeosebi datorită faptului că trebuie luate în considerare, pe de o parte, dreptul individual la instruire, iar pe de altă parte necesitățile concrete ale societății în materie de cadre cu pregătire universitară.

b) Problemele reformei universitare, îndeosebi cele care privesc reorganizarea anilor de studii în direcția adaptării acestora la cerințele practicii profesionale.

c) Problemele legăturilor dintre cercetare și activitatea didactică și pedagogică în cadrul institutelor de învățămînt superior.

d) Problemele organizării școlii superioare, îndeosebi cele privind participarea studenților la activitatea organelor de conducere ale universităților și îmbunătățirea gestiunii universitare.

Prof. dr. T. IVAN BEREND

Rector al Institutului de științe economice „K. Marx" din Budapesta.

Preocupări născute din cerințele practicii

1. Fără îndoială, pe continentul european s-au înregistrat progrese însemnate pe calea destinderii, a cooperării, a creșterii încrederii între state. Acest proces pozitiv se resimte asupra a numeroase domenii de colaborare. Printre acestea, extinderea relațiilor internaționale, a cooperării din ce în ce mai largi în domeniul învățămîntului și al educației ocupă un loc deosebit. Pentru a sublinia rolul acestei colaborări dorese să menționez că însăși prezenta Conferință a miniștrilor educației și învățămîntului din țările europene membre ale U.N.E.S.C.O. constituie o afirmare a procesului destinderii, în care, sîntem cu toții interesați. După cum am putut remarca, toți vorbitorii s-au pronunțat, în diferite modalități, pentru consolidarea cooperării în acest domeniu. Schimburile din ce în ce mai intense de studenți, de cadre universitare se circumscriu unor largi deziderate, exprimate și în cadrul conferinței. Așa cum sublinia șeful delegației suedeze, datorită condițiilor impuse de revoluția tehnico-științifică, de necesitatea ridicării învățămîntului la un nivel superior apare din ce în ce mai pregnantă cerința colaborării în domeniul școlii superioare. Or, preocupîndu-ne de asemenea lucruri, care în final ne vor aduce tuturor avantaje, putem spune că întreprindem acțiuni menite a impulsiona și mai mult pacea, securitatea și colaborarea în Europa.

2. Este o întrebare la care s-ar putea răspunde foarte pe larg. Mă voi mărgini la cîteva aspecte, pe care însă le apreciez ca fiind esențiale pentru actualele noastre preocupări privind învățămîntul.

Pînă acum cîtva timp, la noi, în Ungaria inginerii erau toți — indiferent de instituția sau întreprinderea la care urmau să lucreze — pregătiți timp de cinci ani. De curînd am introdus, așa cum îl denumim noi, învățămîntul în „două trepte". Inginerii care vor lucra în fabrici vor primi o instrucție legată cît mai mult de cerințele producției și numai cei ce vor lucra în centre de cercetare vor studia cinci ani. Aceasta a fost una din preocupările noastre, pe care o urmărim, adaptînd-o cît mai bine la cerințele practice ale dezvoltării economiei, științei și culturii noastre.

Cea de a doua preocupare se referă la democratizarea internă a învățămîntului superior. Cea mai semnificativă măsură pe această cale este participarea studenților la conducerea universităților și facultăților. Reprezentanții studenților iau parte la întreaga activitate cu vot deliberativ. În prezent am extins participarea tineretului studios și la viața catedrelor, la rezolvarea problemelor profesionale, științifice. La adoptarea deciziilor privind direcțiile spre care tindem să folosim resursele financiare de care dispunem, luăm în considerație opiniile reprezentanților studenților.

La acest capitol pot spune că nu peste tot se manifestă această grijă. Nu lipsesc uneori dificultăți care provin fie din cauza unor cadre didactice, fie a studenților. Dar, evident, cursul acestei democratizări este cel dorit. Ceea ce ne propunem se referă la instituționalizarea acestor tendințe.

Un ultim aspect, dar nu mai puțin important în agenda preocupărilor noastre, îl constituie transformarea universităților în puternice baze pentru cercetarea științifică. Pînă acum, această activitate era concentrată în cadrul institutelor specializate din rețeaua Academiei. Universitățile erau puțin angrenate. În prezent, institutele de învățămînt superior îndeplinesc nu numai funcția de pregătire a cadrelor superioare, dar tind să devină și centre ale cercetării. În acest sens au fost create pe lîngă catedre grupe științifice. Pot exemplifica : la Institutul de științe economice au luat ființă colective care și-au propus să studieze și să elaboreze părți componente ale planului de dezvoltare economică a țării. Apreciem că procesul se află abia în faza de început, de rezultatele pe care le vom obține depinzînd adîncirea fenomenului.

În final aș dori să notați că toate aceste direcții actuale ale preocupărilor noastre nu sînt imuabile, perfectarea lor depinzînd în ultimă analiză de confruntarea lor cu necesitățile izvorîte din practică.

Declarații consemnate de BAZIL ȘTEFAN, IOAN TIMOFTE

Puternice ninsori în Albania

TIRANA 5 (Agerpres). — După cum informează agenția A.T.A., la începutul acestei luni în Albania au căzut masive cantități de zăpadă, cele mai puternice ninsori fiind înregistrate în zonele montane și în districtele Dibra și Kukes.

Avalanșele care s-au produs în condițiile ninsorilor abundente au făcut victime în cîteva sate din districtul Dibra, unde și-au pierdut viața 12 persoane, și în districtul Saranda. În zonele afectate, comunicațiile între localități și legăturile telefonice au fost întrerupte, pe alocuri înregistrîndu-se și întreruperi în alimentarea cu energie electrică.

Consiliul de Miniștri al R. P. Albania, precum și organele locale de partid și de stat au luat toate măsurile necesare pentru ajutorarea populației din zonele blocate de zăpadă, pentru restabilirea comunicațiilor, a legăturilor telefonice și alimentării cu energie electrică.

Criza guvernamentală din Turcia

Președintele Republicii Turcia, Fahri Korutürk, a declarat că va cere constituirea unui guvern de coaliție națională, dacă, în interval de o săptămînă, cele două principale formațiuni politice — Partidul Republican al Poporului și Partidul Dreptății — nu reușesc să găsească o soluție pentru reglementarea crizei de guvern. Președintele Korutürk s-a adresat liderilor celor două partide, cerîndu-le să rezolve diferendele existente, în scopul depășirii situației prezente în care, după alegerile generale de la 14 octombrie, țara nu dispune de guvern.

Reamintim că, în urma avantajului dobîndit de candidații P.R.P., fostul premier Naim Talu, membru al Partidului Dreptății, a demisionat, pentru a permite învingătorilor în alegeri să alcătuiască un guvern. Liderul Partidului Republican al Poporului, Bulent Ecevit, a eșuat însă în această tentativă, neputîndu-și asigura participarea la un guvern de coaliție a Partidului Dreptății. Suleiman Demirel, liderul Partidului Dreptății care a încercat, la rîndul său, să formeze noul guvern, nu a reușit să obțină participarea P.R.P.

Premierul demisionar, Naim Talu, asigură, în continuare, rezolvarea problemelor curente ale țării.

● PE LÎNGĂ CAMERA DE COMERȚ a R.P. Bulgaria a fost înființată, marți, Secția spaniolă, menită să contribuie la activizarea comerțului și colaborării economice dintre Bulgaria și Spania — transmite agenția B.T.A.

Cu cîteva luni în urmă, o secție bulgară a fost înființată pe lîngă Camera Comerțului, industriei și navigației din Spania.

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA : București Piața „Scînteii". Tel : 17.60.10 17.60.20 Abonamentele se fac la oficiile poștale și difuzorii din întreprinderi și instituții — Tiparul : Combinatul poligrafic „Casa Scînteii".
Cititorii din străinătate pot face abonamente prin „ROMPRESFILATELIA" — Serviciul Import Export Presă — București — Calea Griviței nr. 64—66 P O B — 2001.